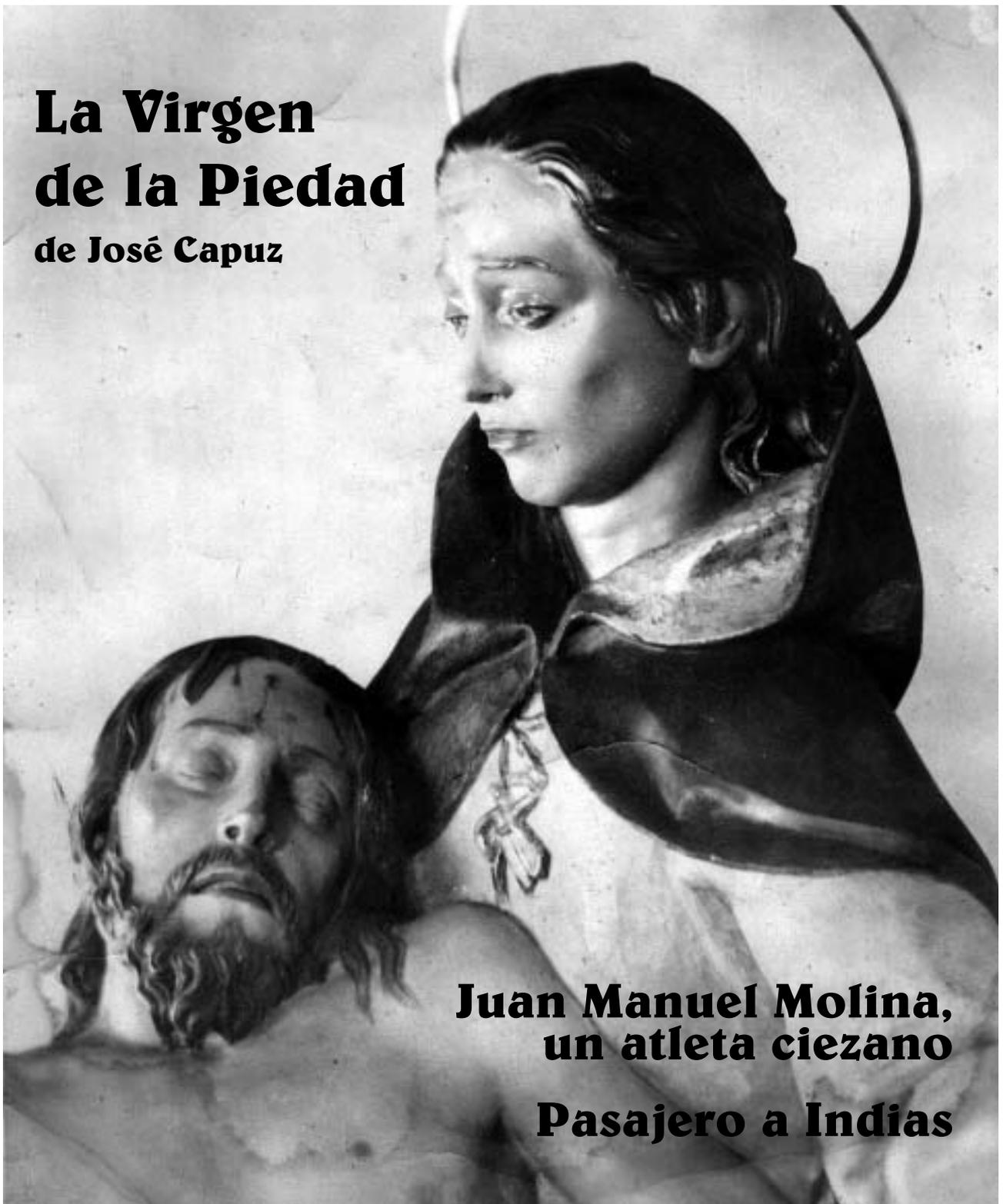


# Andelma

Año IV • Número 12  
Cieza, Junio 2006

Boletín Informativo del Centro de Estudios Históricos Fray Pasqual Salmerón.

## **La Virgen de la Piedad de José Capuz**



**Juan Manuel Molina,  
un atleta ciezano**

**Pasajero a Indias**



## SUMARIO

Presentación_____	3
<i>La Virgen de la Piedad de José Capuz</i> _____	4
Javier Martínez Alcázar	
<i>La Población en Cieza (1986-2001). La importancia de la mujer y el desempleo</i> _____	6
Víctor Manuel Martínez Lucas	
Ciezanos con nombre propio: <i>Juan Manuel Molina</i> _____	9
María del Carmen Salmerón Vázquez	
<i>Verdussen. Impresor y mercader de libros</i> _____	11
Antonio León Más Gómez	
<i>VII Grandes vicios en los "Emblemata" de Alciato</i> _____	14
José Luis Tudela Camacho	
Paisajes urbanos: <i>La calle San Sebastián</i> _____	16
Antonio Ballesteros Baldrich	
Historia de la técnica en Cieza: <i>Brunton. Innovador en el majado del esparto</i> _____	18
Pascual Santos López	
Pasajero a Indias, un ciezano a bordo de la fragata <i>Caridad</i> _____	22
Manuela Caballero González	
Noticias y Actividades_____	25
<i>II Ciclo de Conferencias Cultura y Paisaje en el Mediterráneo</i> _____	25
Pascual Gómez Yuste	
<i>Si Vivaldi aprendiese solfeo</i> _____	26
Juan José Lorenzo Serrano	
<i>Nos dejó Lillo Carpio</i> _____	27
Joaquín Salmerón Juan	
<i>Los viajes de F. Pasqual</i> _____	28
Nuria Lorente García	
La Vitrina: <i>Jarra esgrafiada con decoración simbólica</i> _____	28
María Teruel Juliá	
Libros_____	29
Noticias y Actividades_____	30

Déposito Legal: MU - 985 - 2002

ISSN: 1579-7805

Imprime: Gráficas Cieza

## NUESTRA PORTADA



*La Piedad de José Capuz*

### Andelma

Boletín informativo  
Junio 2006 - Nº 12

Edita:  
Centro de Estudios Históricos  
Fray Pascual Salmerón

Coordina:  
Manuela Caballero González

Consejo de redacción:  
José Luis Tudela Camacho  
M<sup>a</sup> del Carmen Salmerón Vázquez  
María Teruel Juliá  
Antonio Ballesteros Baldrich

Colaboradores:  
Pascual Santos López  
Javier Martínez Alcázar  
Victor Manuel Martínez Lucas  
Antonio León Más Gómez  
Juan José Lorenzo Serrano

Sede:  
Museo de Siyâsa  
C/ San Sebastián, nº 17  
Apartado de Correos 357  
fraypascual@hotmail.com  
30530 CIEZA (Murcia)

Presidente:  
Joaquín Salmerón Juan

Vicepresidente:  
Antonio Ballesteros Baldrich

Secretaria:  
Manuela Caballero González

Tesorera:  
M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Vázquez

Vocales:  
Nuria Lorente García  
María Teruel Juliá  
Pascual Santos López  
Remedios Sancho Alguacil  
José Luis Tudela Camacho



# Presentación

Estimados amigos:

Terminado el plazo de alegaciones tras las elecciones a Junta Directiva llevadas a cabo recientemente, os comunico que la nueva Junta Directiva ha quedado constituida formalmente en su primera reunión celebrada el pasado día 6 de abril. La misma está compuesta por la lista de socios que os relaciono a continuación:

Como Presidente Joaquín Salmerón Juan, Vicepresidente Antonio Ballesteros Baldrich, Secretaria Manuela Caballero González, Tesorera M<sup>a</sup> del Carmen Salmerón Vázquez.

Vocales: Nuria Lorente García, Remedios Sancho Alguacil, Pascual Santos López, María Teruel Juliá y José Luís Tudela Camacho.

Quiero aprovechar la ocasión para manifestar mi más profundo agradecimiento a Ana Sánchez Molina, socia fundadora del Centro de Estudios, por el eficiente trabajo desarrollado en los cargos de Secretaria y Tesorera de nuestra asociación durante los últimos años. Sus tareas profesionales actuales le impiden seguir ostentando un puesto en la Junta Directiva y por ello ha decidido dejar la misma. Gracias sinceras también a todos los votantes de las últimas elecciones, por su apoyo unánime a la candidatura que yo encabezaba. Os transmito el mismo agradecimiento de parte del resto de compañeros elegidos. Asimismo, deseo renovar mi compromiso con vosotros de llevar a la mesa de las juntas directivas todas las propuestas que, de forma verbal o por escrito, nos queráis hacer llegar.

Esperamos seguir contando con vuestro apoyo y os recuerdo que la organización de las actividades de nuestro centro no son exclusiva responsabilidad de la Junta Directiva y que contamos con vuestra ayuda e iniciativa en su ejecución. En este sentido, queremos notificaros que se ha decidido, en la citada reunión, la refundación de los grupos de trabajo que se crearon cuando comenzó su andadura nuestra asociación. Algunos de los grupos han demostrado su continuidad y esfuerzo en los últimos años pero otros hace casi un lustro que no se reúnen. Los grupos que se proponen crear y/o re-fundar son los siguientes, junto a las personas designadas para que se hagan cargo de ellas:

- ✦ Patrimonio. Coordinador: Antonio Ballesteros Baldrich
- ✦ Revista Andelma. Coordinadora: Manuela Caballero González
- ✦ Revista Segisa. Coordinador: Joaquín Salmerón Juan
- ✦ Intercambios bibliográficos: Pascual Santos López
- ✦ Documentación: Javier Martínez Alcázar
- ✦ Biblioteca: Remedios Sancho Alguacil
- ✦ Estudios geográficos: Víctor M. Martínez Lucas.

Pronto recibiréis invitación para integraros en dichos grupos u otros nuevos que podáis proponer, así como nuevas propuestas de actividades que esperamos que sean de vuestro interés y que así se demuestre el mismo con la asistencia a las mismas.

No quiero acabar esta carta sin recordar a los socios que nos dejaron en este año pasado, el Embajador Plenipotenciario Joaquín Pérez Gómez, el profesor Pedro Lillo Carpio y el médico Mariano Camacho, a los que echamos tanto de menos. Nos enorgullece el haberlos tenido con nosotros y haber compartido con ellos el amor por nuestra tierra y su Patrimonio Histórico. A ellos dedico un sincero y emocionado recuerdo como epílogo de esta carta.

Para todos vosotros, un cordial y afectuoso saludo de vuestro Presidente.



# La Virgen de la Piedad de José Capuz

José Capuz Mamano, descendiente de una familia de escultores, nació en Valencia en 1884, aunque toda su vida profesional la realizó en Madrid. Es, fundamentalmente, un imaginero, y no un imaginero cualquiera sino uno de los grandes del siglo XX. Sus obras se encuentran repartidas por toda España, destacando la Virgen de los Dolores de Lorca, el Santísimo Cristo de la fe de Madrid, la Virgen de la Asunción, patrona de Elche. Pero sobre todo trabajó para la Semana Santa de Cartagena realizando una Virgen de la Piedad, un San Juan Evangelista, un Jesús Nazareno, una Virgen de la Soledad y el Santo Amor de San Juan en la Soledad de la Virgen. De su faceta como escultor resaltaremos solo dos obras. El busto de Peppino Benlliure que está en Valencia y la estatua ecuestre del general Franco que desde 1956 y hasta hace unos meses estaba en la plaza de San Juan de la Cruz en Madrid.

La empresa "Guirao Hermanos" quiso, al igual que ya lo hacían otras familias de Cieza, estar presente en su Semana Santa y por ello decidió encargar un grupo escultórico para que desfilase en sus procesiones. Esta decisión la tomaron en Junta de accionistas a finales de 1941 y decidieron "comisionar" a uno de ellos para que se encargase de las gestiones necesarias al respecto. Esta misión recayó en Salvador Guirao Ortega, el artista de la familia y que ya, por aquellas fechas, había pintado numerosos cuadros. Salvador Guirao supo, por unos industriales de Cartagena, que el mejor escultor de España era José Capuz y, sin dudarle un momento trató de entrevistarse con él. Los contactos previos entre Salvador Guirao y José Capuz se inician en enero de 1942 y fue muy dificultoso convencer al escultor para que aceptase el encargo. José Capuz se encontraba ya en la cima de su trabajo y no podía responder a todos los encargos que le hacían. Creo que el argumento definitivo que convenció a José Capuz fue el encontrarse con un interlocutor simpático, educado y que, como él, era un artista. José Capuz acepta, en febrero de 1942, realizar para la empresa "Guirao Hermanos" una Virgen de la Piedad sentada a los pies de una cruz vacía abrazando el cuerpo yacente de su Hijo.

José Capuz comenzó a hacer su proyecto y en una carta que dirige a la empresa "Guirao Hermanos" el 5 de mayo de 1942, les confirma que va a realizar la talla y que el coste de la misma sería de 32.000 pesetas. El 19 de mayo la empresa "Guirao Hermanos" confirma a José Capuz estar de acuerdo con el precio y le hacen una transferencia bancaria de 10.000 pesetas y le informan que en noviembre/diciembre próximos le enviarán otras 10.000, y que las restantes 12.000 se le entregarán en mano una vez recepcionada la obra "a nuestra satis-



*facción*" dicen. En esta misma carta que, aunque no está firmada por Salvador Guirao fue sin duda obra suya, se le dan al escultor muchas indicaciones de cómo debía ser la obra. "Debe tener un tamaño algo más grande que el natural tratando de darle el mayor resalte posible dado que será una imagen para existir en procesión".

Capuz contesta por carta del 26 del mismo mes y manifiesta su conformidad en cuanto se le dice y acepta las indicaciones. "Me es grato manifestar a Vds. mi conformidad a cuanto me dicen y he de tener muy en cuenta las indicaciones que me hacen respecto a los detalles de la obra y espero que queden complacidos". En esta misma carta afirma haber comenzado a trabajar sobre el modelo que "quedará completamente cambiado con vistas a un mayor efecto dado el fin a que se ha de destinar la Piedad".

En octubre de 1942, Salvador Guirao, hace otra visita al artista en Madrid, y se encuentra que la obra apenas si está iniciada. El artista se disculpa diciendo que ha estado enfermo pero que va a reemprender el trabajo con todo cariño. Salvador Guirao aprovecha este encuentro con Capuz para sugerirle que, una vez que las dimensiones del grupo escultórico sean definitivas, se las envíe pues quieren comenzar la construcción de un trono. El propio artista se ofrece, dada la simpatía que siente por Salvador Guirao, para hacer un ligero diseño del trono con las medidas exactas para su construcción.

El 19 de enero de 1943 en una nueva carta para José Capuz se le solicita, con toda urgencia, las medidas del plinto del grupo escultórico de la Piedad, así como el diseño para la construcción del trono que éste les había prometido. Y en esta carta se llega a más. Se le pide que indique en dicho bosque-



jo el emplazamiento exacto de la luz artificial o electricidad y el sistema de la misma y que les envíe, también, otro diseño para la construcción del altar en que el piensan depositar a la Virgen. A todas estas demandas, Capuz correspondió muy complacido.

A finales de diciembre de 1942 la empresa “Guirao Hermanos” había contactado con la Parroquia de San Joaquín de Cieza para ofrecerle la construcción, a sus exclusivas expensas, de un altar para que la imagen de la Virgen de la Piedad pudiera ser venerada por todos los ciezanos. El párroco de San Joaquín aceptó encantado. Ambas obras, es decir el trono y el altar se encargaron al magnífico tallista ciezano Bautista Molina que fue quien las realizó. El trono, con algunas pequeñas variantes, todavía se conserva, no así el altar que ha desaparecido. Dicho altar estaba situado a la izquierda del altar mayor en la capilla, hoy muy transformada, de nuestro padre Jesús Nazareno. Por supuesto la familia Guirao corrió con todos los gastos para la construcción de dicho altar y, así mismo, costearon todos los ornamentos sagrados, hoy también desaparecidos.

En carta de José Capuz de 22 de enero de 1943 se envían los croquis para que puedan servir de guía para la construcción del trono de la Piedad, con las medidas del plinto de dicha imagen que eran de 1,12 por 0,95. También se indica en el mismo croquis el posible emplazamiento de las luces. Capuz informa también que la obra está ya muy adelantada y que estará terminada para que pueda desfilarse en la próxima Semana Santa.

Quiero insistir en el hecho de la sintonía que había entre José Capuz y Salvador Guirao pues el artista manifiesta en una carta del primero de enero de 1943 que *“la obra ya está vencida y que espero poder intercambiar impresiones para el policromado antes de que llegue el momento de hacerlo”*. Este cambio de impresiones se debe, sin duda, a que la fuerte personalidad de Salvador Guirao había impactado a José Capuz. Y en una nueva carta del 22 de mayo Capuz informa que la obra está completamente terminada de talla y que espera la visita de don Salvador Guirao para proceder a patinar y policromar la madera.

A finales de mayo Salvador Guirao visita al artista en su estudio e intercambian opiniones sobre el policromado. En esta reunión también está presente su sobrino Enrique Martínez Guirao, que se “empapó” literalmente de todas las explicaciones que Capuz estaba dando a su tío Salvador. José Capuz les dijo que iba a proceder a la imprimación de la talla es decir, la iba a preparar para que pudiera recibir el color, arreglando los defectos que pudiera tener, tales como hendiduras, grietas o defectos de la madera. Para ello iba a utilizar una pasta de yeso y, en algunos sitios si fuese necesario, aplicaría un lienzo. Después daría una ligera mano de cal o yeso y posteriormente sometería la talla a un cuidadoso lijado y finalmente aplicaría directamente la pintura al óleo. Iba a utilizar la técnica de la “carnación”, es decir, la aplicación del color sobre las caras, brazos y piernas. Por último, daría a toda la obra unas patinas de envejecimiento mediante ceras y aceites pigmentados y finalmente daría una capa de cera natural transparente para proteger la madera.

El 20 de abril de 1943 la obra está totalmente terminada y la empresa “Guirao Hermanos”, que ha tenido conocimien-



to por el mismo Capuz, de que otra obra suya va a ser entregada a la Cofradía Marraja de Cartagena se pone en contacto con dicha Cofradía para llegar a un acuerdo con el fin de que ambas obras puedan viajar juntas hacia Murcia. El transporte lo iba a facilitar el comandante Jefe de transportes del Ministerio de Marina. Por ello, Salvador Guirao, viaja a Madrid para supervisar personalmente el embalaje de la Piedad en el camión de la Marina.

El 11 de abril de 1943 Capuz confirma por telegrama *“Piedad está terminada a su disposición, desconozco llegada camión a Cartagena”*. El mismo día 11 de abril llegó la Piedad a Cieza y fue depositada en la casa que Salvador Guirao poseía en el camino de Madrid. Y en esa Semana Santa la imagen de la Virgen de la Piedad pudo desfilarse por primera vez por las calles de Cieza. El trono fue magníficamente engalanado por Gertrudis Guirao Ortega, la primera camarera de la Virgen, con flores naturales costeadas por la empresa “Guirao Hermanos”, siendo la primera vez que se empleaba flor natural en las procesiones de Cieza.

La imagen de la Virgen de la Piedad de Capuz es una simbiosis perfectamente equilibrada entre una buena escultura y un objeto de devoción. Para su confección se tuvo en cuenta el lugar donde iba a ser expuesta, es decir, procesional. Capuz, en el hermosísimo grupo de la Piedad, sabemos que tuvo como modelo del Cristo a un gitano singular que conoció por las calles de Madrid, de ahí la sensible expresividad y movimiento del Cristo. La cara de la Virgen, por su parte, expresa el desastre terrorífico del suplicio de su Hijo, su impotencia y contenido dolor. El rostro de la Virgen es un rostro expresivo y dramático y la figura de Jesús roza la perfección en el modelado de su cuerpo roto.



# La Población en Cieza (1986-2001)

## La importancia de la mujer y el desempleo

La evaluación de los recursos humanos, tanto desde el punto de vista cuantitativo como cualitativo, constituye un aspecto fundamental para configurar eficientes acciones de fomento a la creación de empleo siendo básico para ello el conocimiento de variables como la estructura del Mercado de Trabajo, los sectores de empleo y de desempleo, el nivel de cualificación de la población, los intereses empresariales, la coyuntura económica del momento y de un futuro próximo, y el análisis correcto de la totalidad de las potencialidades y debilidades sociales, económicas, culturales y naturales presentes en un determinado ámbito espacial.

En este estudio se pretende analizar el nivel de empleo y desempleo que ha presentado la población ciezana durante un período de casi una veintena de años (1986-2001) en el que se permite apreciar la evolución laboral de una sociedad que va avanzando en su desarrollo de manera cada vez más óptima. Para ello es imprescindible conocer una serie de conceptos objeto de estudio y que describen la realidad del mismo: la población activa, ocupada y parada.

- ❑ La **Población Activa** es el conjunto de personas, de edad comprendida entre los 16 (edad que marca el final de la escolarización obligatoria) y 64 años, que constituyen la mano de obra para la producción de bienes y servicios. Estaría pues, integrada por:
  - ❑ La **Población Ocupada**. Comprende a las personas de 16 o más años que tienen un trabajo remunerado por cuenta ajena, o ejerciendo una actividad por cuenta propia, aunque se hallen de baja por enfermedad.
  - ❑ La **Población Parada**. Se considera parada a toda persona de 16 o más años que está en búsqueda de empleo, es decir que haya tomado medidas concretas para encontrar trabajo por cuenta ajena o haya hecho gestiones para establecerse por cuenta propia, o disponible para trabajar. Las personas que no intentan encontrar un puesto de trabajo no se consideran desempleadas.

La cuantificación de los activos, ocupados y parados en Cieza se ha realizado a través de su análisis general y la formulación de tres índices básicos: las tasas de actividad, ocupación y paro.

Fuentes básicas la realización de este trabajo han sido los datos municipales que ofrecen los Padrones de 1986 y 1996, y los Censos de población de 1991 y 2001. No se emplean los datos recogidos en la EPA (Encuesta de Población Activa) ni los que ofrece el SEF (Servicio de Empleo y Formación de Murcia- el antiguo INEM-) dado que no especifican una segregación municipal de los conceptos a estudiar para todo el período contemplado y la situación actual, y además cuenta con una naturaleza, objetivos y criterios metodológicos distintos.

Población activa, ocupada y parada en Cieza (1986-2001)

		1986	1991	1996	2001
<b>POBLACIÓN TOTAL</b>					
	Ambo Sexos	30.166	30.396	31.680	33.017
	Hombres	8.705	10.124	10.902	14.245
	Mujeres	6.622	7.255	-	8.969
<b>ACTIVOS</b>	Mujeres	2.083	2.869	-	5.276
	Tasa				
	General	40,42	32,79	34,41	43,14
	Hombres	64,17	48,2	-	54,5
<b>Ocupados</b>	Mujeres	18,57	18,2	-	31,4
	Ambo Sexos	6.697	7.915	7.961	12.072
	Hombres	5.335	5.921	-	7.861
	Mujeres	1.362	1.994	-	4.211
<b>Parados</b>	Tasa				
	General	76,93	78,18	73,02	84,75
	Hombres	80,56	81,61	-	87,65
	Mujeres	65,39	69,5	-	79,81
<b>Parados</b>	Ambo Sexos	2.068	2.209	2.941	2.173
	Hombres	1.287	1.334	-	1.108
	Mujeres	721	875	-	1.065
	Tasa				
General	23,67	21,67	26,97	15,25	
Hombres	19,44	18,26	-	12,35	
Mujeres	34,61	30,24	-	26,19	

La población activa de Cieza se caracteriza por un lento crecimiento en el período contemplado, fruto esencial del escaso avance demográfico experimentado (9,5 %). Sin embargo, se observa una dinámica creciente que se intensifica en los últimos años del siglo XX (1996-2001) pasando de 10.902 activos a 14.245 en esta fase temporal, rasgo que también se refleja en la evolución de la tasa de actividad (1). Dos sucesos se consideran fundamentales para su comprensión: el incremento de la población extranjera residente en el municipio y,



sobre todo, la intensificación de un fenómeno de incuestionable relevancia social y económica: la incorporación de la mujer al mercado laboral. El aumento en cuanto a cualificación y preparación académica que se observa en este segmento poblacional, unido al cambio de mentalidad (pues en la sociedad tradicional, hasta no hace muchos años, no estaba bien visto que la mujer trabajara fuera de su hogar, y no quedara de esta manera al cuidado permanente de su marido e hijos) y el incremento de la carestía de vida, que hace imprescindible la contribución del sueldo de la mujer para el mantenimiento y aumento suficiente de la renta familiar, nos ayuda a explicar en parte este hecho que se produce más tardíamente que en el resto de la Región de Murcia (Monllor, C. y Gómez, J.; 2002). No obstante, es apreciable la desigualdad por sexos, pues la tasa masculina es notablemente superior a la femenina, aunque su ritmo ascendente sea inferior al de la mujer en términos relativos. Así, hombres y mujeres se separan 23 puntos porcentuales en 2001 (54,5 % frente al 31,4 %), cifras altamente positivas y alentadoras si se tiene en cuenta que en 1986 la distancia entre el volumen de hombres y mujeres trabajadoras fuera del ámbito puramente doméstico era de 46 puntos en nuestra localidad (64,2 % - 18,6 %).

El análisis de los **ocupados** permite apreciar más nítidamente la intensidad evolutiva de la mujer en el mercado laboral, aspecto que se observa no sólo en la cantidad absoluta de mujeres que ejercitan una actividad remunerada sino también en la denominada tasa de ocupación o empleo (2) que en este caso cobra especial importancia al indicar el volumen real de activos que están trabajando. Se percibe que los valores son mucho más elevados que en la tasa de actividad, con un distanciamiento cada vez menor entre hombre y mujeres, mitigándose con el tiempo. De hecho, en Cieza la ocupación femenina se ha acrecentado en 14 puntos en el período comprendido entre 1986 y 2001 pues se pasa del 65,4 % al 79,8 %, ritmo menor tienen los hombres ocupados. En general, la tasa de ocupación tiene un valor para ambos sexos en 2001 de 84,75 %, es decir, de cada 100 ciezanos en edad laboral, 85 trabajan. Resulta significativa la distribución de la mano de obra por actividades económicas según el último censo en 2001: el 45 % trabaja en el sector Servicios, mientras que un 22 % lo hace en la Agricultura, un 18 % en la Construcción y el 15 % restante en la actividad industrial. Esta radiografía socio-económica resulta algo engañosa pues en realidad el auténtico motor de la economía ciezana y que impulsa de forma destacada a los otros sectores es la Agricultura, cuya producción satisface mayoritariamente a la industria y cuyas rentas nutre al consumo y florecimiento en los comercios de toda índole y tamaño, que potencia a la población que trabaja en esta actividad y favorece la adquisición de una mayor renta y, con ello, la compra de una vivienda propiciada a su vez por unos tipos de inte-

rés bajos y por las facilidades que se ofrecen desde entidades bancarias y cajas de ahorro. Sin duda, se debe plantear y realizar ya a medio plazo un plan estratégico global para la reactivación de la economía ciezana, basándose en su diversificación, que dinamice a la totalidad de los sectores económicos, y que cuente con todos los elementos que se recogen al principio del estudio con el fin de acabar con esta larga etapa de estancamiento que tiene su reflejo en la débil evolución de la población ciezana y su baja renta por habitante en comparación a la media regional. Se debe reducir el papel de monopolio que tiene la Agricultura (que en estos momentos vive en una situación difícil por causas internas y externas) si se quiere un progreso efectivo de nuestra localidad, sin menoscabo de que el sector agrario continúe siendo una actividad importante inherente a nuestras raíces históricas pero con una amplitud de miras hacia el ámbito internacional favoreciendo su modernización, el aumento de su productividad, la mejora de sus ventas al exterior (con lo que hace falta una inversión mayor en marketing y comercialización) y la reducción en la atomizada la oferta frutícola que se da en la actualidad.

Derivado de la parálisis económica, junto a otros factores coyunturales y estructurales, el **paro** se convierte en uno de los principales problemas que tiene Cieza. Para analizarlo resulta útil la tasa de paro (3) que indica el número de personas desempleadas que existen por cada cien activos. Afortunadamente, este índice tanto en el ámbito regional como en Cieza se ha aminorado y además de manera importante. Así, en nuestro municipio, el descenso se valora en 8 puntos, pasando de 23,1 % en 1986 (es decir, de cada 100 personas en edad de trabajar, 23 estaban desempleadas) a 15,3 % en 2001. Este recorte paulatino de la población parada se debe al gran auge alcanzado en los últimos años por el sector agrícola, pujanza que ha convertido a Murcia en una de las provincias más desarrolladas en esta actividad a nivel nacional e internacional. Además el sector de la construcción y el agroalimentario en general ha favorecido este descenso. Junto a ello destacar la mejora de la actividad económica española, la continua creación de empresas (fundamentalmente "pymes") y la realización de políticas de flexibilización del mercado de trabajo, así como el incentivo a los empresarios para la creación de empleo mediante la rebaja de sus abonos a la Seguridad Social y la disminución de impuestos. El análisis de la situación por sexos, denota una situación marcadamente desigual, pues se observa que el paro femenino dobla al masculino. En efecto, el diferencial se cifra en 8 puntos (20,19 % mujeres y 12,35 % hombres) en el año 2001. El establecimiento de incentivos gubernamentales; políticas de discriminación positiva a favor del empleo femenino; la instauración, cada vez mayor, de medidas de conciliación de la vida laboral y familiar de la mujer, como por ejemplo, el establecimiento de guarderías cerca de la

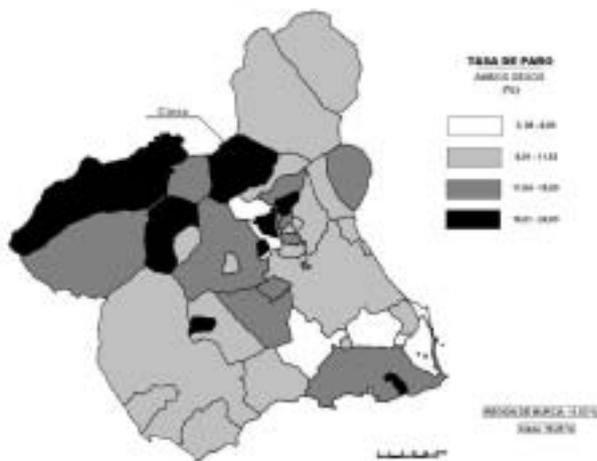


empresa donde se trabaja, o la posibilidad de escolarizar al hijo/s en lugar próximo al centro de trabajo son buenas políticas que ayudan a la mejora, tanto en cantidad como en calidad, del acceso de la mujer a la actividad laboral remunerada. Se debe planificar una serie de actuaciones que favorezcan el acceso al empleo, sobre todo de los grupos sociales con mayor grado de dificultad para conseguirlo: jóvenes, mujeres, mayores de 50 años y discapacitados. Debe ser la apuesta por el empleo, objetivo básico a conseguir por las administraciones públicas en sus diferentes niveles, debiendo tomar los ayuntamientos una mayor implicación en el asunto especialmente en aquellos donde la situación se hace crítica como es el caso de Cieza, uno de los municipios con mayor tasa de paro de la Región de Murcia en 2001 (véanse las Figuras 1 y 2). Este hecho, junto con la baja

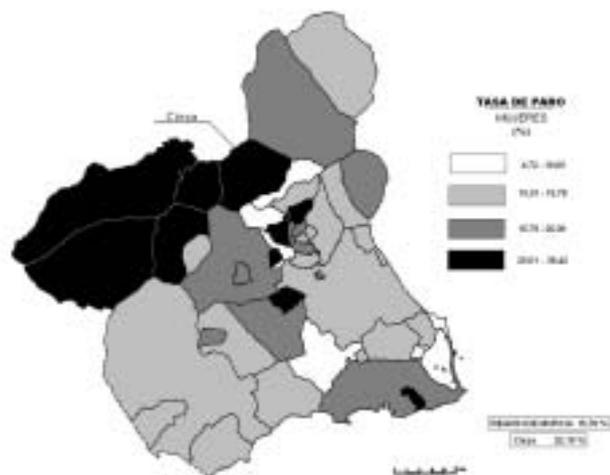
renta *per cápita* existente (de los 45 municipios de la Región, Cieza se sitúa en el puesto 33, según un estudio publicado por el Consejo Económico y Social de la Región de Murcia en 2003, ratificado por un informe previo publicado por este mismo organismo público en 1999), nos alerta de la no bonancible situación socio-económica de Cieza, su fragilidad y su escasa fortaleza autónoma, y hace que, por tanto, sea necesario un planteamiento serio sobre cuál debiera ser el desarrollo que persiga el enriquecimiento no sólo de unas cuantas personas y entidades empresariales sino que favorezca a la mayor parte de la población, traducándose todo ello en el bienestar de la ciudadanía.

*Víctor Manuel Martínez Lucas*

**Figura 1**  
El paro en la Región de Murcia (2001)



**Figura 2**  
El paro femenino en la Región de Murcia (2001)



#### Notas:

**Tasa de Actividad:** Población Activa/Población Total x 100

**Tasa de Empleo u Ocupación:** Población Ocupada/ Población Activa x 100

**Tasa de Paro o Desempleo:** Población Parada/Población Activa x 100

#### BIBLIOGRAFÍA

- CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y HACIENDA: *Anuario Estadístico de la Región de Murcia*. Varios años.
- MARÍN GÓMEZ, J.; MARTINEZ LUCAS, V.M. (2005): *Cambios y tendencias de la población activa en Cieza*, Revista "Ábaco", I.E.S. Diego Tortosa, Cieza, pp. 14-17
- MONLLOR DOMÍNGUEZ, C.; GÓMEZ FAYRÉN, J. (2002): *El proceso de incorporación de la mujer al mercado de trabajo en la Región de Murcia en el período 1976-2001*, Revista "Papeles de Geografía" nº 35, Universidad de Murcia, pp. 129-145
- VV.AA. (1999): *Informe sobre la distribución intermunicipal de la renta. Disparidades intermunicipales de la Región de Murcia durante el período 1986-1996*, ed. Consejo Económico y Social de la Región de Murcia, serie Informes, Murcia, 154 pp.
- VV.AA. (2003): *La Renta Familiar Disponible Bruta y el Índice de Bienestar de los municipios de la Región de Murcia durante el período 1995-2000: Estimación y Análisis*, ed. Consejo Económico y Social de la Región de Murcia, serie Estudios, Murcia, 94 pp.



## CIEZANOS CON NOMBRE PROPIO

En esta sección de Ciezanos con nombre propio intentamos resumir en unos cuantos párrafos la vida de aquellos paisanos que por algún motivo han destacado, y han conseguido que el nombre de Cieza llegue a ser conocido. Esta tarea no es nada fácil sea cual sea el personaje seleccionado. En esta ocasión lo intentamos con...

# Juan Manuel Molina

Quedé con él una de las pocas tardes de enero con un agradable sol y después de una charla llegué a la conclusión de que Juanma es una persona constante que pone mucho trabajo e ilusión para alcanzar las metas que se propone.

Juanma se siente un privilegiado por dedicarse a lo que más le gusta en la vida, la marcha atlética.

En nuestra charla el primer tema de conversación fueron sus próximos compromisos profesionales a nivel nacional y su participación en los Campeonatos del Mundo que se celebrarán aproximadamente el 6 de agosto. También estuvimos hablando de los próximos Juegos Olímpicos del año 2008, que a nivel deportivo es su objetivo más lejano. Después de su quinto puesto en los Juegos del 2004, aspira a mejorar y conseguir una medalla.

Juanma practica uno de esos deportes que exigen un gran nivel de sacrificio personal, pero a pesar de ello procura sacar tiempo para dedicarlo a aquellas cosas que le gustan y entre esas cosas se encuentra la historia. Esa pasión es la que le llevó a ser socio del Centro de Estudios Históricos Fray Pascual Salmerón.

Mientras la charla avanzaba saltábamos de un tema a otro, y en uno de esos saltos comenzamos a hablar de los estudios. Ha estudiado Ciencias de la Actividad Física y del Deporte y ahora está haciendo el doctorado sobre los Juegos Olímpicos y la vigencia de sus valores en la actualidad. Según Juanma esos valores siguen teniendo vigencia hoy en día. Es más, él considera que esos valores tendrían que formar parte de la educación de los más jóvenes, por ello, cuando lo reclaman en un colegio o en una asociación juvenil para dar una charla, procura que los más jóvenes comprendan que trabajar para alcanzar sus sueños es un privilegio. Juanma es consciente que muchos de esos jóvenes ven en él a alguien a quien imitar. El mismo confiesa que al principio esto le pesaba porque representaba para él mucha responsabilidad, pero con el paso del tiempo, se ha acostumbrado e



intenta sacarle partido porque, según sus propias palabras, es muy gratificante que un niño se inicie en el deporte y adquiera una disciplina que el día de mañana le servirá para cualquier faceta de la vida, no sólo para el deporte.

Juanma comenzó su carrera profesional muy joven, prueba de ello es su extenso currículum y sus numerosos éxitos, pero durante estos años no todo han sido victorias, las lesiones también las ha padecido. No hace mucho sufrió una muy importante que le mantuvo apartado de las competiciones durante muchos meses. Meses en los que la recuperación fue un proceso lento y doloroso. Él mismo reconoció que cuando un deportista de alta competición sufre una lesión grave, el trabajo para recuperarse es muy duro porque no se trabaja sólo para la recuperación física, también existe un trabajo, que es muy complicado, para recuperarse psi-



cológicamente y no caer en una depresión que ponga en peligro su carrera profesional. Cosa que por otra parte no es tan rara.

Pero todo esto Juanma lo ha dejado atrás y en estos momentos se encuentra en buen estado físico y muy contento con su ritmo de trabajo y, por supuesto, con los éxitos logrados por el momento en esta temporada.

En nuestra agradable conversación hubo tiempo para hablar de todo un poco, charlamos sobre aquellas cosas que él considera importantes. Entre esas cosas se encuentra la amistad, porque para él es importante contar con el apoyo de los amigos en los momentos duros y disfrutar con ellos cuando las cosas van bien.

Juanma conserva a sus amigos de toda la vida aquí, en el pueblo, pero sabe reconocer que no resulta fácil. Según él,

cuando las cosas le salen bien la gente dice que cambia, pero él opina que son ellos los que cambian, porque esperan que les ayude a conseguir cosas, que les favorezca, y si no lo hacen van comentando que “claro, como ahora es importante, no nos hace caso y sólo se junta con gente que también es importante”. Juanma reconoce que sí, que se cambia, pero igual que cualquier persona que va madurando con la edad.

Juan Manuel es una persona que no reniega de sus orígenes, prueba de ello es que él intenta pasar el máximo tiempo posible en el pueblo y procura echar raíces aquí.

Así, entre unas manzanillas y la charla pasó la tarde, y cuando comenzaba a caer el sol tuvimos que dar por finalizada nuestra agradable conversación y despedirnos hasta otra ocasión.

*María del Carmen Salmerón Vázquez*

### Juan Manuel Molina

Cieza (Murcia) • 15/03/1979  
1,73m / 67 kg

**Entrenador:** José Antonio Carrillo

**Club 2005/2006:** UCAM Athleo Cieza Golf

**Internacional:** 10 (1999-2005)



#### Historial Español

Recordman de España promesa y absoluto de 20km marcha (p) (1h22:31.8 en 2001)  
Campeón de España cadete 5.000m marcha (p) en 1996  
Campeón de España juvenil 10.000m marcha (p) en 1996  
Campeón de España junior 10.000m marcha (p) y 10km marcha (p) (1997-98)  
Campeón de España promesa de 10.000m (p) (2000-2001)  
Campeón de España promesa de 10km marcha (p) (2001)  
Campeón de España absoluto de 20km marcha (p) (2005)

#### Récords de España

20.000m marcha: 1h22:31.8 (2001)

#### Historial Internacional

JJOO	2004 - Atenas	20km (5 <sup>o</sup> )1h20:56
CM	2005 - Helsinki	20km (3 <sup>o</sup> )1h19:44
CE	2002 - Munich	20km (2 <sup>o</sup> )1h20:36
CE23	1999 - Gotemburgo	20km (4 <sup>o</sup> )1h25:34
	2001 - Amsterdam	20km (1 <sup>o</sup> )1h23:03
CpM-re	1999 - Mezzion	20km (33 <sup>o</sup> )1h27:00
	2002 - Turin	20km (8 <sup>o</sup> )1h23:46
	2004 - Nurnburg	20km (8 <sup>o</sup> )1h20:29
CpE-re	2000 - Eisenhutenstadt	20km (46 <sup>o</sup> )1h35:41
	2001 - Dudince	20km (10 <sup>o</sup> )1h21:51
	2005 - Mladec	20km (2 <sup>o</sup> )1h20:54
JMed	2005 - Almería	20km (2 <sup>o</sup> )1h24:11
CM-J	1996 - Annecy	10km (4 <sup>o</sup> )42:06
CE-J	1997 - Ljubljana	10.000m (p) (8 <sup>o</sup> )43:33.38
Univ	2001 - Pekin	20.000m (p) (2 <sup>o</sup> )1h25:07
	2005 - Eszima	20km (1 <sup>o</sup> )1h24:00

#### Progresión

Año/Edad	Club	10km	20km	Puesto Rank. ESP
1995 (16)	Athleo	48:31.1	-	
1996 (17)	Athleo-Cofradieza	43:58	-	
1997 (18)	Athleo-Cofradieza	41:23	-	
1998 (19)	Athleo-Cofradieza	40:58.8	-	
1999 (20)	Athleo-Cofradieza	41:32.8	1h23:39	(4)
2000 (21)	Athleo-Cofradieza	40:49:10	1h22:43	(5)
2001 (22)	Athleo-Cofradieza	41:13:31	1h21:51	(3)
2002 (23)	Athleo-Cofradieza	40:19	1h20:58	(2)
2003 (24)	Athleo-Cofradieza	41:51	1h21:57	(5)
2004 (25)	Athleo-Cofradieza	39:28	1h20:29	(2)
2005 (26)	UCAM-Athleo	39:18	1h19:44	(2)

#### Otras marcas:

3.000m: 12:31.20 (2002); 5.000m (p): 19:12.5 (2005); 5km: 19:49+ (2005);  
10.000m (p): 39:30.36 (2004); 10km: 39:18 (2005); 20km (p): 1h22:31.8 (2001);  
30km: 2h11:05 (2000)

# Verdussen

## Impresor y mercader de libros

**C**on la publicación del pliego conmemorativo de Navidad se nos brindó la oportunidad de leer el Pregón de nuestro socio, D. Antonio Ballesteros Baldrich, así cómo de rescatar y reimprimir un delicado grabado de principios de siglo XVIII perteneciente a una Biblia publicada en extraordinarias circunstancias y de cuya edición apenas se conservan unos pocos ejemplares. Es en torno a este libro, su contexto histórico, impresor y elaboración de sus grabados lo que abordaré en el presente artículo.

Se trata de una Biblia sacra latina, realizada en edición Vulgata; es decir, aquella traducción base oficial antigua de la iglesia católica en latín popular y actualmente en progresivo desuso, e impresa en los talleres de Amberes (Bélgica) de Jean Baptiste Verdussen en 1715. Esta dividida en dos volúmenes, realizada en tamaño de cuarto mayor, dónde recoge anotaciones, comentarios cronológicos, históricos y geográficos de carácter bíblico. Esta edición fue lujosamente acabada y llegó a incluir alrededor de doscientos grabados ilustrativos de diferentes tamaños y pasajes del Antiguo y Nuevo Testamento. Estos grabados fueron encargados a Antonii Vitré, en

cuyos talleres de París trabajaban magníficos artesanos del dibujo y grabado.

### CONTEXTO HISTÓRICO

Cuando al impresor se le encarga la edición de esta Biblia, Europa se encontraba en pleno conflicto bélico. La lucha entre dos grandes bloques de potencias por la sucesión al trono español era terrible. Finalmente, y tras doce años de guerra, en el año 1713 se decidió poner fin mediante la firma de varios tratados. Fueron los Tratados de Utrech, Rastadt, Baden y Amberes los que otorgaron el trono español al candidato francés, Felipe de Anjou posteriormente Felipe V, a cambio de renunciar a territorios españoles. Es la firma de este último tratado la que implicó la pérdida de los territorios de la actual Bélgica y, lógicamente, una de sus principales ciudades, Amberes. Ciudad en la que nuestro impresor y mercader de libros tenía sus talleres de mediados del siglo XVI heredados de su familia. De igual forma cambió de nacionalidad, pasando a ser austriaco, y de perfil en su trabajo pues tras realizar numerosas impresiones de libros relacionados con el Reino de España apenas volvió a publicar libros de temática espa-



Estudio de un grabador, siglo XVII



ñola. De entre todas las publicaciones españolas, destacar: “Vida y hechos del ingenioso caballero D. Quixote de la Mancha”. 1697 / “Historia de la conquista de México: población y progresos de la América septentrional, conocida como nueva España”. 1704 / “Historia General de la conquista del nuevo Reino de Granada”. 1688 /.

la plancha la que giraba y no el buril. Estas operaciones eran bastante fatigosas físicamente por la dureza del metal. La viruta de metal sobrante era retirada mediante un pequeño raspador y con un bruñidor o con una pequeña piedra de esmeril se eliminaban aquellas rayas erróneas.

### EL GRABADO

En cuanto al grabado seleccionado para el pliego, comentar que ilustra “ la huida a Egipto”( inspirada en Mateo 2, 14-16), y que fue elegido por la belleza de su composición dónde recrea un “alto en el viaje”, una atmósfera recogida e íntima de la Madre alimentando a su hijo, frente a esos jinetes al fondo que los buscan infructuosamente. El grabado es de autor anónimo pues no se aprecia ningún monograma o iniciales del autor, y se realizó sobre una plancha de cobre (material preferido en la época por su dureza, inalterabilidad, economía, facilidad para su trabajo...) de 5 cms de ancho por 10 cms de alto y de 1 o 2 milímetros de espesor, siguiéndose la técnica tradicional de rayado con buril y de impresión en hueco.

### PROCESO DE ELABORACIÓN

El proceso básico seguido para su realización fue el siguiente:

- Se diseña o selecciona el dibujo.
- Se corta y prepara la plancha de cobre, batiéndola y dejando su superficie plana y bruñida. Posteriormente se debían limar sus bordes con una lima en ángulo de 45° creando un borde biselado evitando el rayado accidental. De esta forma se evita que en su estampación se pueda cortar la hoja de papel cuando pasa bajo la prensa.
- A continuación se calca el dibujo invertido con papel carbón sobre la plancha.
- Para la fijación del dibujo sobre la plancha, se sumerge durante unos segundos en una solución débil de ácido nítrico y se deja secar.
- Por último, se raya lentamente la superficie marcada sobre la plancha con un buril (herramienta que posee una varilla cuadrada o rómbica de metal resistente que acopla un mango redondo de madera que encaja en la palma de la mano). El buril se maneja como un cincel y de su buen manejo nacen las líneas, diferentes texturas y tonos del grabado. Es curioso cómo el grabador para realizar la línea curva, siempre apoyaba la plancha sobre un pequeño saco o bolsita de arena para ejercitar un mayor control, pues era



Portada de la Biblia

### OTRAS TÉCNICAS ARTÍSTICAS

Junto a la técnica de realización del grabado comentada anteriormente se podían combinar otras como:

- El grabado a puntaseca. Esta técnica era directa y muy difícil. Consistía en grabar marcas en la plancha con unos punzones con forma de aguja. La puntaseca se manejaba con los dedos y a pulso, manteniéndola en posición casi vertical al plano de la hoja, como si fuera un lápiz. La extremidad de la puntaseca era más fina que la del buril y sin filo. Su trazo era más tenso, muy negro y más libre. La sensación que creaba era de dibujo a lápiz. Fue una técnica poco apreciada a causa de la irregularidad del trazado y el



“inconveniente” de las barbas o limaduras levantadas por la punta a ambos lados del surco.

• El grabado en aguafuerte. Esta técnica fue frecuentemente utilizada. En ella la plancha se graba químicamente mediante ácido nítrico o antiguamente llamado “agua fuerte” que corroe el metal expuesto y produce bordes irregulares. El procedimiento utilizado era el siguiente:

La plancha se recubre con una capa delgada y uniforme de una sustancia resistente al ácido, llamada base. Esta base era preparada, en caliente, por el grabador y contenía cera de abejas, asfalto de Siria y resina de polvo. Posteriormente y tras dejar solidificar la base se preparaba la plancha ( ésta solía limpiarse con yeso y agua para eliminar restos de grasa de su fabricación). A continuación se calienta la plancha de cobre ( arrojándose pequeñas bolas de base solidificada, las cuales tras derretirse, se extienden con un rodillo de cuero dejando una superficie uniforme) y tras enfriarse, con la mecha encendida de una vela se ahuma la plancha. Seguidamente se calca el dibujo invertido mediante el rayado, con un instrumento similar a una aguja llamado punta, de la base sin afectar a la plancha. El trazado de la punta es ágil, con una libertad sólo comparable a la de un dibujo a pluma, y sin las limitaciones del rayado de una superficie dura. Una vez terminado de copiar el dibujo, se sumerge la plancha con cuidado en una solución de ácido durante varias veces hasta conseguir la profundidad y grosor deseado. El ácido sólo ataca o muerde aquella parte de la plancha expuesta rayada o sin protección de la base. Este procedimiento implicaba un alto conocimiento por el grabador del grado de corrosión del ácido y tipo de mezcla a utilizar en la cubeta, pues un ácido fuerte ensanchaba la línea y uno débil tardaba más tiempo en grabar. Asimismo, el lugar de trabajo requería zonas ventiladas y el almacenaje de botellas de ácido.

### AL FINALIZAR EL GRABADO

Todo el proceso de grabación era coronado por el impresor que tras recibir las planchas acabadas debía distribuir el texto y grabados para su encuadre, seleccionar tipografía, preparar tintas determinadas (generalmente grasas y espesas), así como un tipo de papel absorbente, blando y elástico para que pueda penetrar y buscar la tinta. Pero como un papel demasiado blando (es decir pobre en cola) sería frágil, las hojas, antes de pasar bajo la prensa, las ablandaban con agua. Por ello, su secado posterior al grabado determinaba una reducción del 1 al 2 por 100, según la calidad del papel usado. De esta forma se explican las diferencias, incluso de varios milímetros, halladas en las medidas de distintos ejemplares de un mismo grabado, que a algunos les ha hecho inducir a tomarlos por falsos.

La hoja de papel, sin filigrana, de la que se extrajo el presente grabado objeto de estudio, contiene otros dos gra-

bados de las mismas dimensiones y delimitados todos por su línea de encuadre o de la imagen grabada. Los márgenes de la hoja son amplios para evitar rozaduras del papel y roturas que afecten al grabado.

### PRUEBAS DE IMPRESIÓN Y DE ESTADO

Generalmente en los talleres se realizaban pruebas de impresión. De igual forma, el grabador también realizaba pruebas de estado en el momento de la elaboración de la imagen sobre la plancha para introducir las modificaciones necesarias y acercarse con mayor exactitud a la expresión total de su idea. Estas pruebas artísticamente son muy importantes pues nos muestran un diagrama del proceso creativo.

### LA TIRADA

El número de ejemplares de cada tirada puede variar mucho y, naturalmente, la mayor tirada se hace de la última prueba o definitiva. Hasta finales del siglo XIX no había ningún límite para el número de la tirada, de hecho las planchas se utilizaban hasta su desgaste total incluso remozadas y muy retocadas. Sólo actualmente se fija un número limitado para garantizar la calidad y cálculo comercial, marcando en cada ejemplar el número progresivo y total, y luego deshaciendo la plancha al finalizar la tirada establecida (costumbre ésta de lo más irracional en cuanto la plancha en sí misma es una obra de arte). Del grabado en cuestión no existe ninguna información disponible acerca de su tirada, pero debió ser muy limitada pues se conservan muy pocos ejemplares a nivel europeo.

Por último y para finalizar, es mi deseo que este texto sirva al lector de prefacio en el amplio mundo de técnicas, procedimientos y variantes utilizadas en el grabado. Valga también como mi pequeño tributo a todos aquellos artesanos (dibujantes, grabadores, impresores, encuadernadores, orfebres...) en su inmensa mayoría anónimos u olvidados que día a día con su trabajo, ayudaron a divulgar y legar a generaciones posteriores la presencia y disfrute de un buen libro.

*Antonio León Más Gómez*

### Bibliografía:

- Mayer R.. “Materiales y técnicas del Arte”. Ediciones Tursen Hermann Blume.
- Corrado Maltese. “Las técnicas artísticas”. Manuales Arte Cátedra.
- Jacquemin A. y Bersier J. Técnica del grabado. Paris.
- Universidad de Navarra. [www.unav.es](http://www.unav.es)
- <http://cvc.cervantes.es>
- [www.artehistoria.com](http://www.artehistoria.com)
- [www.encuentra.com](http://www.encuentra.com)

# VII Grandes vicios en los “*Emblemata*” de Alciato

En el Anelma nº 9, para conocer mejor el libro que conservamos, comenzábamos a recrear el interesante género literario de la emblemática, con datos más o menos ligeros y características muy generales. En el número siguiente, se descubriría el ejemplar en cuestión con el placer de la lectura y análisis de alguno de sus emblemas. Para el presente artículo he reservado los emblemas correspondientes a los siete pecados capitales, que ofrezco con su correspondiente traducción a lengua vernácula.

Este libro tan antiguo, este libro que nos busca y quiere compartir sus secretos con nosotros, pertenecía a una de las primeras ediciones de los “*Emblemas*” de Andrea Alciato, aunque sin revelarnos todavía exactamente cuál. No hay prisa. A pesar de ello, posee la rara virtud de lo completo, asegurándonos así un manantial casi inagotable de lectura y reflexión. Los expertos en emblemas, que no son pocos, aciertan bastante al dividir los de Alciato en grandes grupos según la temática. Los que nos ocupan están, evidentemente, dentro de los vicios y pecados capitales. No hay motivo más socorrido, en la historia de la Literatura, para componer fábulas, emblemas, anécdotas o refranes. No obstante Alciato, a pesar de sembrar en tierra tan frecuentada, escoge en la sementera de los clásicos, y su latín podría competir no exactamente con los grandes del primer siglo, sino más bien con aquéllos de la edad de plata de la literatura romana, e incluso superar a alguno.

Sólo he de añadir que he traducido aquí los siete emblemas que tienen por título explícito alguno de los pecados capitales, no me ocuparé ahora de los demás de su grupo. Sobre las *imágenes* que acompañan, grabados de estilo un tanto violento o expresionista (más bien resultado de una cierta dejadez de baratillo que una intención concreta), dejaría que otra persona más experta en el tema nos ilustre en ocasión más propicia. Por supuesto, he trabajado mejor el regalo de las traducciones, que de ninguna manera vierten bien a lengua vernácula lo que el Padre Alciato en tan excelente latín nos transmite.

*José Luis Tudela Camacho*



## EMBLEMA 72

### Luxuria

Un Fauno pies de cabra ceñidas sus sienes por el jaramago revela seguros los símbolos de la desatada Venus. Lascivo es el jaramago, y el macho cabrío es señal de deseo: y los Sátiros siempre suelen amar a las Ninfas.



**EMBLEMA 63**

### Ira

Los antiguos han dicho que alcea es la cola del león, que, en cuanto es molestada, en enorme ira se inflama. Cuando sube la bilis amarillenta, se hace más agresivo y con negra hiel el dolor excita furias indomables.



**EMBLEMA 91**

### Gula

Se pinta un hombre de hinchada panza con cuello de grulla, que en las manos lleva un gavión o un alcatraz. Tal forma fue la de Dioniso, tal de Apicio y la de aquellos que una gula artificiosa hace célebres.



**EMBLEMA 67**

### Superbia

He aquí una estatua, un mármol sacado del mármol, a enfrentarse a los dioses se atrevió la deslenguada Niobe. Es vicio de mujeres la soberbia, y muestra dureza en los rostros, y sentimiento como el que en una piedra habita.



**EMBLEMA 85**

### Avaritia

Ay, pobre Tántalo permanece sediento en medio de las olas, ni hambriento puede llegar a la fruta próxima. Cambiando el nombre, esto se dice de ti, avaricioso, que, como si no tuvieras, no disfrutas de lo que tienes.



**EMBLEMA 71**

### Invidia

Una mujer esquelética que mastica carne de sierpe, a la que los ojos duelen, y el corazón se le sale, que por la sequedad y la palidez es poseída, y en su mano lleva espinosos dardos: así se pinta la envidia.



**EMBLEMA 81**

### Desidia

Descansa en una fanega Esaú, y observa las estrellas. Pero por debajo ha tocado un haz encendido por el fuego. La pereza, si se oculta su apariencia en la capa del perfecto, Ni a éste ni a otros ayuda con utilidad.



## PAISAJES URBANOS

# La calle San Sebastián



Cieza, al contrario que otras muchas poblaciones no ha contado nunca en su entramado urbano con una "Calle Mayor"... si con calles "importantes" que han marcado su impronta en diferentes épocas paralelamente al crecimiento urbano de la ciudad. Así la importancia "social" de las calles se fue alterando según las pautas que este crecimiento iba marcando. Si en un principio la zona urbana más importante es la Plaza de San Bartolomé, por estar en ella el antiguo Concejo, la Iglesia y la casa de la Encomienda, ésta fue desplazada a principios del siglo XVII por la Plaza Mayor. ( donde se ubicarían el nuevo Concejo y la renovada Iglesia). Posteriormente esta importancia se trasladó hacia la calle Cánovas del Castillo y Buitragos, hasta terminar en la calle San Sebastián que mantuvo esta prerrogativa desde finales del siglo XIX hasta los años setenta del pasado siglo XX en que es desplazada por el Paseo (1).

El origen y nombre de esta calle se encuentra en la existencia de una ermita... "extramuros de la población" que está documentada al menos desde el siglo XVI,... ya en 1494 un memorial del Marqués de Baza, referente a Cieza habla de... "el Albarracín con una Ermita de San Sebastián..." (2) ermita que cien años después todavía se mantiene en culto y con gran devoción ya que en 1592 encontramos una referencia en que ... " el Concejo decide amonestar y hacer rectificar al regidor Martín de Aroca que se había adentrado, labrando en los egidos de la ermita de San Sebastián ... y porque conviene que en redondo de ella quede mucho ámbito para la celebración del día festivo de dicho Santo ..." (3)

San Sebastián se considera santo protector contra la peste. Según la leyenda, alrededor del año 300, Sebastián, un joven oficial romano debía morir bajo las flechas debido a su fe cristiana, pero sobrevivió a las heridas y más tarde fue lapidado por orden del emperador. En Arte se le representa el cuerpo desnudo atravesado por las flechas que tradicionalmente simbolizaban las enfermedades contagiosas. (4)

La situación de la ermita y el desarrollo urbano de la población haría que se fuera configurando una "senda" o camino del cual tenemos noticias en 1671, por cuanto con motivo de la ruina del Pósito, el concejo acuerda... "se lleve el trigo a las casas de Luis Álvarez, sitas extramuros de la población, en el

camino que lleva a la ermita de San Sebastián..." (5), y que sería el embrión de la futura calle.

La Ermita mantuvo su culto, viendo acrecentada su importancia por la construcción en sus proximidades de un Hospicio en 1664 de franciscanos observantes... finalmente a partir de 1685 con motivo de la fundación del Convento de San Joaquín, esta es clausurada pasando su titular a una capilla realizada ex profeso para su culto en dicho convento "... y res-



C/ San Sebastián, años 20 de principios del siglo XX. En primer término la Casa de D. Diego Peñapareja



pecto de que la Ermita donde se dio posesión a dichos religiosos del Hospicio tenía por titular al glorioso mártir San Sebastián, para que en todo tiempo se celebre memoria de dicho Santo, con la solemnidad que se le debe, es condición que en la obra del Convento que se ha de hacer, se le haga de fábrica una capilla, donde se coloque dicho Santo y que todos los años se la haga fiesta con Misa y Sermón...”(6).

De la memoria de este santo ha quedado el nombre de la calle en cuestión, que todavía en 1741 debía ser una calle marginal, pues en una relación de “gente de mal vivir” que hace por esas fechas el cura beneficiado de la Iglesia de la Asunción y Comisario del Santo Oficio, D. J. Roldán la cita con ese nombre. (7). Y también es ya denominada así en el Catastro de Ensenada. (175)

En 1796 nuestra calle ya va adquiriendo cierta importancia ya que se allana, costando doscientos reales esta obra de embellecimiento...

Como se dijo al principio, el desarrollo urbano de la población fue empujando su ampliación en dirección Este, buscando la importante vía que era el Camino Real de Castilla, configurando la trama definitiva de la calle que a partir de mediados del siglo XIX se verá jalonada por una serie de mansiones... mansiones que representaban una importante muestra de la edificación de esta época y que desgraciadamente no han llegado hasta nosotros, baste citar la majestuosa “Casa del Mayorajo” con ¡ setecientos metros! de superficie y que fue la primera construcción privada realizada con proyecto arquitectónico en Cieza, impunemente derribada en los años cincuenta del pasado siglo XX, o la conocida como “Casa de Doña Julia”, propiedad de D. Diego Pareja, con curiosa cúpula a manera de minarete, derruida unos años antes... la “Casa Chápuli” hoy importante galería de arte, nos puede dar una idea de la categoría de estas casonas que jalonaban esta ya por entonces importante calle, importancia que viene marcada por el hecho de que en 1896 es la primera calle del pueblo que cuenta con luz eléctrica ... “ siete luces se han colocado en la amplia y extensa calle de San Sebastián, acaso la más hermosa de Cieza...” (8), y que se vio realizada por el establecimiento del Casino en 1912, concentrándose en ella multitud de pequeños comercios entre los que me van ha permitir recordar el de Tejidos Ballesteros fundado en 1917 y que durante tantos años fue taquilla de Toros, señalando con un banderín en la puerta a partir de mediados de Agosto que ya se encontraban a la venta las localidades para las corridas de toros. (9)

En 1918 es sustituido el popular y tradicional nombre de San Sebastián por el de D. Juan Pérez, alcalde en 1916 y jefe del Partido Conservador (10), nombre que se mantuvo hasta 1936 en el que vuelve a ser sustituido por el de Buenaventura Durruti, líder anarquista fallecido en ese mismo año (11).



La C/ San Sebastián en los años setenta del pasado siglo XX

A partir de los años cincuenta – otra vez con el nombre de J. Pérez- se van ubicando en ella diferentes entidades bancarias, como el Banco Español de Crédito, el Banco Central, la Caja de Ahorros del Sureste de España o el Banco Murciano ( que ocupará el solar que desde 1850 ocupaba la “Posada Moderna”)... lo que dio lugar a que en los pueblos limítrofes (Abarán, Blanca) se la conociera como “calle de los Bancos”... que si marcaron el punto álgido de la importancia de esta, a la larga su desplazamiento a otros lugares significó también el posterior declive de la misma como centro comercial y administrativo...

Por fin en 1983 en la reorganización del callejero, vuelve a adquirir el nombre tradicional de San Sebastián... convertida en la única salida para el tráfico rodado del casco antiguo, esto ha significado el declive definitivo de esta popular calle, que aunque sin nombre oficial, representó durante muchos años la “Calle Mayor” de Cieza.

*Antonio Ballesteros Baldrich*

#### NOTAS

- (1) FERNADEZ, A. El casco antiguo de Cieza, en Cieza, Verano del 83
- (2) CARRILLO CAMACHO, A. Cieza en los albores de la Edad Moderna, 1914
- (3) ROSA GONZÁLEZ, M. de la. Poder local y Sociedad ( SS. XVI-XVIII), Hª de Cieza, Tomo 3, 2004
- (4) CRONICA DE LA MEDICINA, Tomo I (Prehistoria-1879), 1995.
- (5) A. C. 12-Mayo-1641.
- (6) CAPDEVILA MARIN, R. M. Historia de Cieza, 1928.
- (7) A. C. 17-Julio-1741
- (8) LA VOZ DE CIEZA. 12-X-1896.
- (9) ARCHIVO PARTICULAR
- (10) GIMENEZ SALMERON, F. Caciques Murcianos. U de Murcia, 2000.
- (11) FERNANDEZ, A. MARIN, J. El cambio de nombre de las calles, en Cieza, Otoño del 83.



## HISTORIA DE LA TÉCNICA EN CIEZA

# Brunton. Innovador en el majado del esparto

**T**ras comentar el autómatas inventado en 1913 por el industrial Luis Anaya Amorós y el ingeniero Bernardo H. Brunton, vamos a realizar, en las siguientes líneas, un análisis de las restantes patentes registradas a nombre del prolijo inventor.

Ingeniero de origen inglés que vino a Cieza para montar y dirigir, en el paraje del Menjú, la primera central de producción de electricidad de la Villa. Llamada por su propietario, Juan Marín Marín, "La Fábrica San Antonio del Menjú", realizó sus primeras pruebas el 2 de marzo de 1896 y en poco más de una década iluminó la mayoría de calles de nuestra ciudad.

En 1905 la Fábrica San Antonio del Menjú pasa a ser propiedad de la "Compañía Anónima de Industria y Comercio", dirigida por Bernardo H. Brunton, que se afincaría definitivamente en Cieza, quizás atraído por la actividad industrial de que gozaba la villa a principios del siglo XX y por un futuro más que prometedor.

### LAS PATENTES DE BRUNTON

Siete son las patentes que tiene en su haber. Las cuales citamos por orden cronológico:

Patente nº 45017 "Una máquina para majar esparto u otras materias textiles", presentada el 4 de marzo de 1909.

Patente nº 47437 "Un nuevo producto industrial, consistente en un tejido formado por la combinación de esparto hilado con otras fibras como cáñamo, yute, abacá o cualquier otra que se preste a la filatura" presentada el 29 de junio de 1910.

Patente nº 47438 "Un nuevo producto industrial, consistente en esparto hilado mecánicamente con arreglo al procedimiento que se describe" presentada el 29 de junio de 1910.

Patente nº 48213 "Mejoras en el procedimiento del hilado mecánico de fibra de esparto", presentada el 13 de junio de 1910.

Patente nº 54110 "Una máquina para majar esparto u otras materias textiles", presentada el 25 de octubre de 1912, a las 11,50 horas.

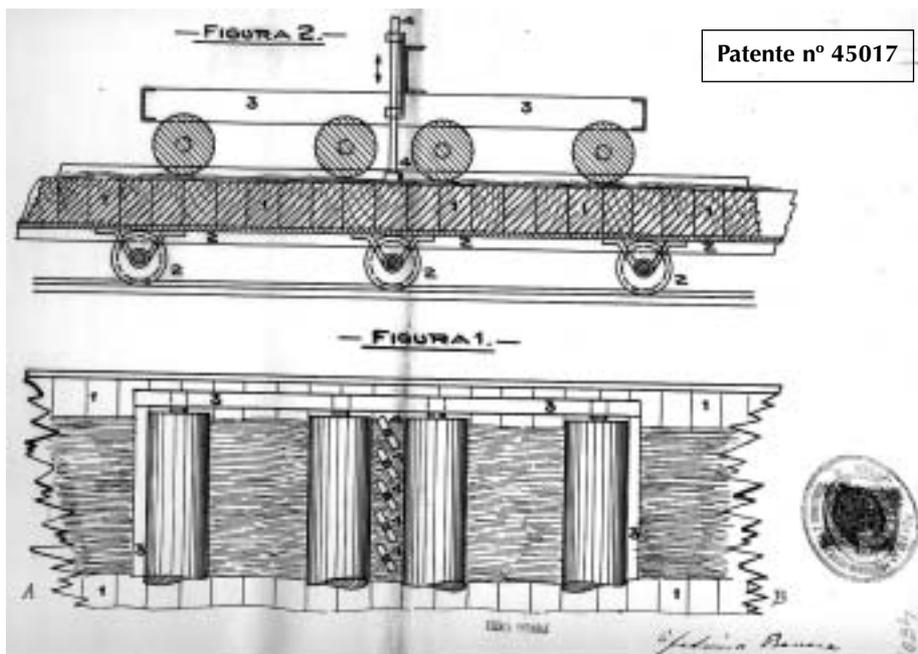
Patente nº 55215 "Una caja repartidora de un cierto número de monedas con intervalos de tiempo determinados" presentada el 27 de marzo de 1913, de la que es coautor junto con Luis Anaya Amorós.

Y por último, patente nº 64143 "Perfeccionamientos introducidos en las máquinas de majar o machacar esparto, para el aprovechamiento de su fibra, por medio de cilindros", presentada en el Gobierno Civil de Barcelona el 16 de marzo de 1917.

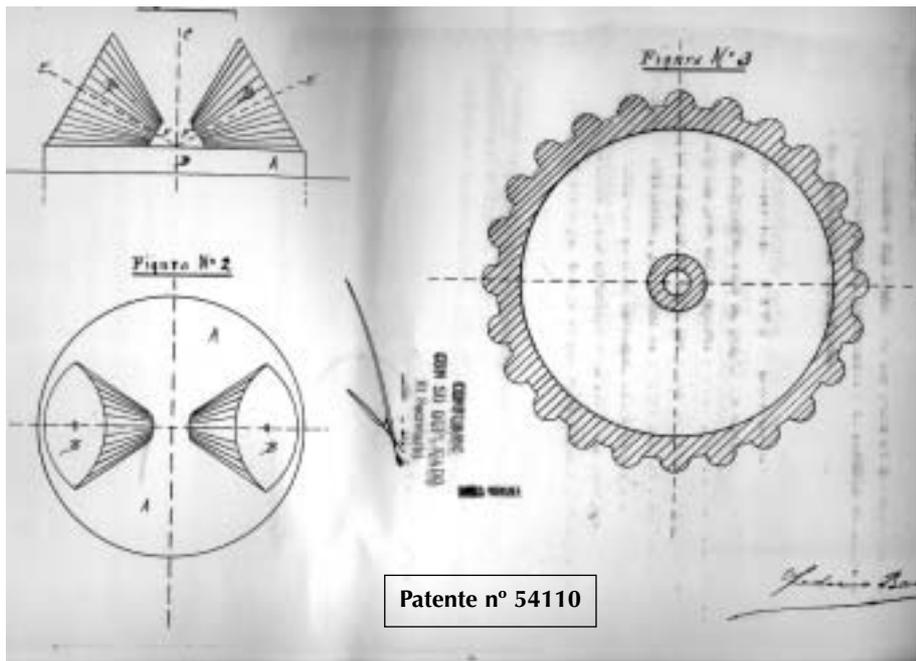
Vemos que, aparte de productos y mejoras en el hilado, una de las constantes más repetidas en la actividad inventora de Brunton era el majado del esparto y su perfeccionamiento, veamos cómo lo consiguió.

### EL MAJADO DEL ESPARTO, UN TRABAJO DE MUJER

Según las palabras del propio inventor, en su primera patente: *"Por majado se entiende la operación de machacar el esparto para abrir la fibra y separarla de sus envolventes aglutinantes y leñosos y poner la fibra en condiciones de ser aprovechada en sus infinitas aplicaciones industriales. Esta operación se realiza hoy día batiendo el esparto debajo de batanes de madera, con escaso rendimiento y de resultados imperfectos"*.



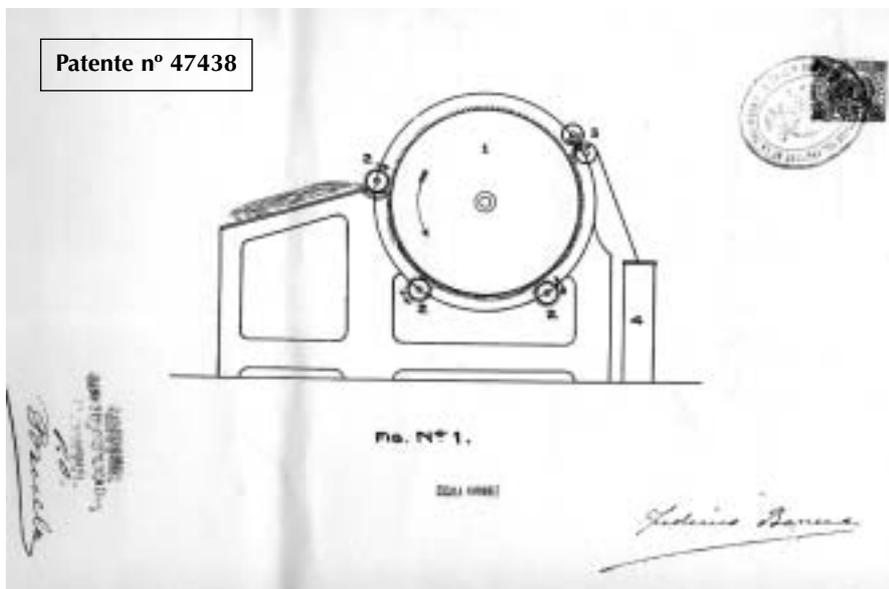
Trabajo duro y muy peligroso el de majar o machacar esparto. Conocido vulgarmente en Cieza como "picao", este trabajo estaba confiado a las mujeres, que llamaban "picao-ras" y se realizaba introduciendo, de forma repetida, los



manojos de esparto entre dos mazos de madera dura o batanes y un sillar de piedra situado a ras de suelo, que recibía el nombre de “picaera”.

Los mazos estaban contruidos en madera de encina o de Guinea y tenían una base cuadrada de 20cm de lado y un peso aproximado de 100Kg. La frecuencia de percusión era de 40 golpes por minuto y caían, en vertical y por su peso, desde una altura aproximada de 50cm.

Cada “picaora” atendía dos batanes, acercando, de manera peligrosa, sus manos a los mazos, si quería conseguir la efectividad en su trabajo. Además, con el frecuente y fuerte ruido de los batanes las trabajadoras sufrían mucho estrés y sus tímpanos solían quedar afectados. A estos riesgos se unía la incomodidad de mantener las piernas cruzadas, delante de los mazos, durante horas. Situación ésta, que mejoró en los años cuarenta, practicando un foso para que la “picaora” pudiera introducir sus piernas, quedando sentada en el suelo.



¡Cuanto cuesta poner en marcha las innovaciones que mejoran nuestra existencia! Pues, si en 1917, Brunton ya había registrado su último perfeccionamiento en las máquinas de majar esparto, ¿por qué en los años cuarenta, todavía se continuaba picando esparto con mazos?

## INNOVACIÓN Y SEGURIDAD

Conceptos tan básicos y cruciales, en la actualidad, como son la seguridad y la innovación industrial, consigue incorporarlos Brunton al trabajo del esparto con las tres patentes que tratan del majado (1, 5 y 7 del primer apartado).

Uno de los principios fundamentales de la seguridad, hoy día, es que todo trabajo que se pueda realizar lo más mecanizado o automatizado posible, evita riesgos innecesarios.

Con su máquina de rodillos de majar esparto (patente n° 45017) incorpora, además de la mecanización del proceso, una serie de ventajas, como son: Gran rendimiento; poco consumo de energía; trabajo muy perfecto, dejando las fibras abiertas sin cortarlas ni enmarañarlas y gran reducción en el desperdicio.

Si observamos las figuras 1 (vista parcial de la planta de la máquina) y 2 (alzado de un corte longitudinal A-B de la máquina) tendremos una idea clara de su funcionamiento y estructura:

Consta, de una base (1) de madera dura, piedra o metal; sobre esta base, va montado un carro (3) soportado por cilindros de hierro, ligeramente estriados. En dicho carro van montadas varias filas de mazos (4) que bate una capa fina de esparto, previamente extendida. Estos mazos se mueven verticalmente, gracias a cilindros movidos por vapor o aire comprimido. Además, cada mazo, podrá tener un movimiento rotativo alrededor de su propio eje, si así lo requiere la materia prima.

Los cilindros de hierro sujetan la capa de esparto, mientras el carro pasa una o varias veces, hasta que haya quedado suficientemente majado el esparto, momento en que termina la operación, que se repite de forma cíclica.

Toda la estructura, puede estar empotrada en el suelo o montada en un armazón (2) sobre ruedas y carriles, como se observa en la figura 2.



## PERFECCIONANDO EL MAJADO

No contento con la máquina inventada o, simplemente, por realizar una mejora y así aumentar el rendimiento de la máquina conseguida, Brunton patenta otra máquina de majar esparto, de forma circular, como si de un molino se tratara.

Con la patente nº 54110 de 1912, han pasado ya tres años desde su primera invención, Brunton consigue una innovación muy clara. La máquina circular es mucho más sencilla y efectiva, ya que elimina la dificultad técnica y los problemas de mantenimiento de los mazos incorporados al carro.

Observemos las figuras 1, 2 y 3 del plano original de la patente nº 54110, para ver como funciona la nueva máquina:

La figura 1 representa el alzado de la máquina, la 2 la planta y la 3 es la sección de un rulo.

La máquina consiste en un asiento o base circular (A), de madera, piedra, hierro o una combinación de ellos. Sobre dicha base van montados varios rulos (B) de forma cónica, tronco cónica o cilíndrica, que pueden girar alrededor de un árbol (eje) vertical (CD) y sobre sus propios ejes (EF), si la base es fija. Si la base es giratoria, los rulos sólo girarán sobre sus propios ejes (EF).

Los rulos pueden ser de madera, piedra, hierro o una combinación de estos materiales. Dichos rulos tienen en la superficie una serie de salientes o nervios redondeados (figura 3), que al rodar, en contacto con la base, producen un golpeteo o majado del esparto que se encuentra tendido

entre la base y los rulos, evitando, de esta forma el uso de mazos y cilindros, simplificando así la construcción de esta máquina, con respecto a la anterior.

La operación de majado, puede hacerse en seco, con la materia prima previamente humedecida, o bien rociando continuamente el esparto durante el trabajo.

Una vez majado el esparto, se retira de la base, sustituyéndolo por otra capa de materia en bruto.

Otros perfeccionamientos introducidos en el majado del esparto, con máquinas de rodillos, los registra, nuestro inventor, en su última patente nº 64143, posiblemente, para aprovechar las máquinas de cilindros, construidas hasta el momento, y que, según nos explica, no se había conseguido un resultado plenamente satisfactorio.

Brunton tras muchos ensayos consigue que la hoja o tallo del esparto quede abierta y separada, introduciendo una serie de modificaciones recogidas en esta última patente.

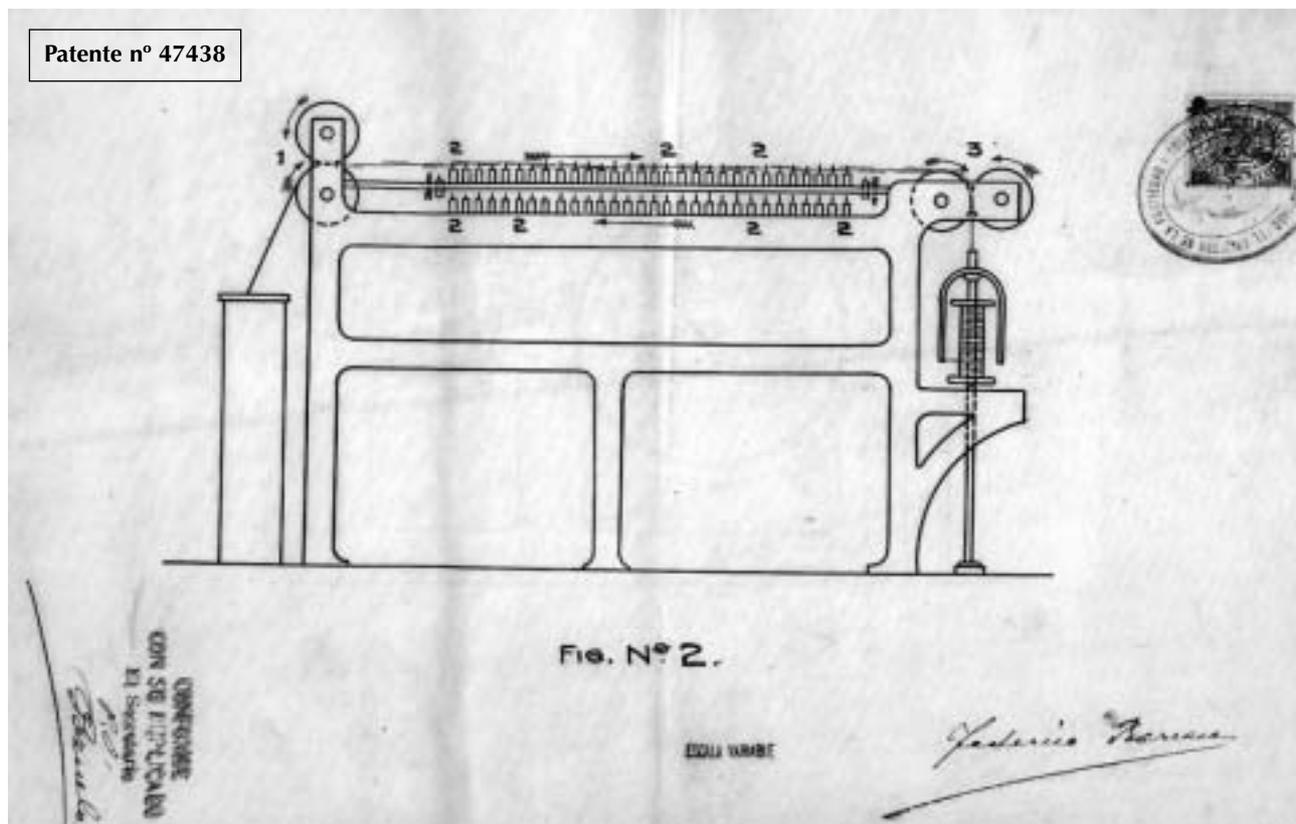
Los perfeccionamientos introducidos son los siguientes:

Incorporación a uno o más cilindros de un movimiento rectilíneo lateral alternativo, en la dirección de su eje, combinado con el movimiento de rotación, para producir un efecto roto-frotador, sobre el esparto, al paso de éste entre los cilindros.

Dotación a los cilindros de una superficie áspera y raspada a manera de lija.

Dotación a los cilindros de una superficie fileteada o con estrías en su circunferencia.

Dotación a los cilindros de una superficie picada a estilo de lima.





Todos estos perfeccionamientos quedan reivindicados por Brunton, en exclusiva, para la construcción, venta y explotación de las máquinas de majar esparto que sean de cilindros y que introduzcan cualquiera de dichos perfeccionamientos.

## PRODUCTOS Y PERFECCIONAMIENTOS INDUSTRIALES

Dos son los productos industriales que patenta el ingeniero, el primero correspondiente a la patente nº 47437 de 1910, es un **tejido combinado de esparto con otras fibras**, siempre utilizando el esparto como trama y las otras fibras, más flexibles, constituyen la urdimbre.

Dicho tejido tratado con un apresto y pasado por cilindros a presión, que aplastan la trama, dejando un tejido completamente cerrado y tupido ideal para envases de harina, cemento y otras materias en polvo. Mientras que sin dicho apresto el tejido es muy útil para sacos de cereales, patatas, habas y otros productos, tanto por su resistencia como por su reducido coste.

El segundo producto industrial, patente nº 47438 de 1910, corresponde a **esparto hilado mecánicamente** según el siguiente procedimiento:

Majado del esparto.

Pasar el esparto majado por entre cilindros estriados, bajo fuerte presión, rociando la materia con una emulsión de agua y aceite, que con la presión se introduce en la fibra dejándola suave y flexible.

El esparto reblandecido se pasa por una carda (figura 1 de la patente 47438), donde el tambor central (1), revestido de púas, arrastra al esparto que al pasar por los tres cilindros (2), también revestidos de púas, sale cardado o peinado. La fibra al salir del tambor pasa por entre dos cilindros compresores (3) en forma de cinta continua, que se recoge en unos depósitos cilíndricos (4).

El estirado e hilado se realiza con la máquina que se aprecia en la figura 2 de la patente 47438, que consiste en dos cilindros alimentadores (1), en los que se introduce la cinta de esparto procedente de la carda. Estos cilindros tiran, pasando la cinta a unas varillas (2), provistas de púas, que transportan la cinta hasta dos cilindros (3), que estiran de la cinta, a través de las púas de las varillas. La cinta queda más o menos estirada, según sea la velocidad de las varillas. Al final, un huso corriente de hilar, le imprime la torsión necesaria a la cinta, formando el hilo, que queda terminado en una bobina.

El hilo final obtenido es muy perfecto, regular y de coste menor al de uno hecho a mano; lo suficientemente fino para fabricar tejidos para sacos, arpilleras y bramantes.

Por último, Brunton mejora el procedimiento del hilado mecánico de la fibra de esparto en su patente nº 48213 de 1910, debido a la dureza y aspereza del esparto que impide hilar en números más finos del 2, es decir, un hilo fino que pese menos de 82 centigramos por metro.

Consiste la mejora en agregar a la fibra de esparto una o más clases de fibras más finas, como son: cáñamo, yute, abacá, pita, sisal u otras, quedando el hilo final más fino y suave que con esparto sólo.

## DE LA COLABORACIÓN SURGE LA PERFECCIÓN

Si el paciente lector vuelve a releer nuestros artículos “Los procedimientos de Luis Anaya Amorós” y “Un autómata de principios de siglos”, se dará cuenta de que Luis Anaya y Brunton eran amigos ya que fueron coautores en la patente del autómata. Si, además, realizamos un estudio comparado de los objetos y las fechas de las patentes que tenían por separado, podemos pensar que colaboraron en las innovaciones del esparto, veámoslo:

En 1910 Brunton patenta dos productos industriales, el tejido con mezcla para sacos y esparto hilado, además de una mejora en el hilo de esparto, al mezclarlo con otras fibras para hacerlo más fino.

En 1913, ambos inventores colaboran en el autómata, patente nº 55.215 “Una caja repartidora de un cierto número de monedas con intervalos de tiempo determinados”.

En 1915, Luis Anaya registra sus tres patentes, un perfeccionamiento en la confección de sacos, un procedimiento químico mecánico para la obtención de hilazas de esparto, sólo o mezclado y otro procedimiento, para la fabricación de tejidos de esparto sólo, para la confección de sacos.

Los dos inventores tienen los mismos objetivos, perfeccionar el producto final que son los hilos y el tejido, para sacos y todo tipo de contenedores, sobre todo de esparto, materia que abunda en Cieza.

Además, sus patentes se solapan en el tiempo y se complementan, pues si Anaya se dedica más a patentar procedimientos, ya que dirigía una fábrica de esparto, Brunton construía maquinaria, porque era dueño de un taller y realizaba el mantenimiento, probablemente, para la fábrica de Anaya y tras realizar tres patentes de productos industriales, en el mismo año, se dedica a las máquinas de majar esparto.

Podemos decir, claramente, que colaboraban habitualmente y que cumplieron el viejo dicho de que “cuatro ojos ven más que dos”.

*Pascual Santos López*

## Bibliografía

- Santos López, Pascual. “Un autómata de principios de siglo” Andelma nº 10 (2005) ISSN: 1579-7805
- Caballero González, Manuela y Santos López, Pascual. “Los procedimientos de Luis Anaya Amorós” Andelma nº 9 (2004) ISSN: 1579-7805
- Gómez Yuste, Pascual. “1896: Cuando Cieza fue alumbrada” Andelma nº 5 (2003) ISSN: 1579-7805
- H. Brunton, Bernardo: **Patentes de Invención nº 45017, 47437, 47438, 48213, 54110 y 64143.**
- AAVV. “Tiempos de esparto. Memoria gráfica. Cieza siglo XX”. Volumen I. (2002) ISBN 84-607-6574-1

# Pasajero a Indias, un ciezano a bordo de la fragata Caridad

## AÑO DE MIL SETECIENTOS Y SETENTA Y NUEVE

Don Ambrosio García, Ministro de Marina en el Puerto de Alicante. Yo os mando que a Don Joseph Gomez Guardiola, a quien he concedido licencia para que pueda pasarse a la Ciudad de la Habana, de donde le llama su hermano, Don Pedro Gomez Soriano para emplearle en la carrera del Comercio, le dexeis embarcar en qualquiera Navio de Vandera mia que saliere de ese Puerto para el de la expresada Ciudad, con la ropa, y demas cosas de su uso, y sin pedirle información alguna al respecto de aver justificado ser soltero, y no tener impedimento para pasar a los Reynos de las Indias, pero con tal de que haga el Juramento acostumbrado de que no intervendra, consentira, ni disimulara cosa alguna en quanto al pasaje a ellos de las personas llamadas Polizones o Llovidos que son los que van sin licencia ni oficio, si no que lo participará al Comandante o Gefede del Navio a quien corresponda para que no se puedan ocultar con arreglo a lo dispuesto acerca del particular; por ser asi mi voluntad. Fecha en Madrid... a diez y siete...de Julio ...de mil setecientos setenta y nueve.

Yo El Rey

Licencia para que Don Joseph Gomez Guardiola pueda embarcarse con la ropa y demas cosas de su uso, y pasar a la Ciudad de la Habana, de donde le llama su hermano Don Pedro, para dedicarle a la carrera del Comercio.

Acordado

## LA ÉPOCA QUE LE TOCÓ VIVIR

Este documento con el se inicia el artículo nos trasladará desde Cieza hasta la Habana, de la mano de un joven comerciante que vivió su aventura trasatlántica la cual intentaremos reconstruir, unas veces imaginando lo que pudo ser, otras avalados por los documentos que hemos podido rescatar del Archivo General de Indias.

El año que abandona Cieza, 1779, coincide con la concesión del título de Muy noble y Muy Leal a nuestra ciudad por parte del rey Carlos III, según refleja en su Historia de Cieza Ramón M<sup>a</sup> Capdevila, pero nuestro viajero dejó una Muy noble y Leal villa sumida en continuas revueltas, que el gobernador Núñez Robres a duras penas podía contener. La economía basada en cultivos de secano y en un escaso regadío donde predominaba la morera, la vid, olivar y frutales, en una tierra desigualmente repartida controlada por la oligarquía local. El crecimiento de la población que se aprecia por estos años en España no tiene tanta repercusión en Cieza y el comercio estaba limitado a la alimentación y ganados, denunciándose el mal trato que se le da a los comerciantes que sufriendo abuso en el cobro de impuestos buscaban otras plazas. España importaba sal, lana y otros productos de primer orden, la deficiente red de carreteras limitaba el comercio interno, y solo la industria textil empezaba a despuntar tímidamente. Fue quizá la búsqueda de fortuna lo que llevó al hermano mayor a partir a tierras americanas, donde se abría un mar de posibilidades para comerciantes, colonos y artesanos. Nunca mejor dicho, aunque no exactamente un mar sino un océano. Y la aventura no era cualquier cosa.

Joseph Gomez partió hacia Alicante donde recogió su licencia de embarque, que tenía que ir acompañada siempre de un docu-



mento firmado por los padres, si era menor, y otro en el que declarase estar soltero, pero ese era sólo el comienzo de un complicadísimo proceso hasta pisar tierras americanas. Su hermano Pedro que le había precedido eligió bien el destino, el Caribe era por aquellos años un pequeño Mediterráneo, quizá partió en las últimas flotas de Indias, mecanismo usado por la Corona desde 1561 para el intercambio entre España y las colonias y que fueron suprimidas en 1778. Desde allí se enviaban los preciados productos a la península tales como azúcar, cacao, tabaco, algodón, cueros, añil y cochinilla, entre otros muchos. Además, La Habana ya en el año 1762 contaba con más población que Nueva York, Boston o Filadelfia, era uno de los puertos mejor protegidos de América, y punto de reunión obligado de los convoyes mercantes y naves militares que partían para el Imperio repletos de mercancías. Ni siquiera la invasión del 6 de junio de 1762 por parte de los ingleses alteró gravemente la economía ni la actividad de la isla, sino más bien aceleró la libertad de comercio, ya que en 1763 cuando le es devuelta la soberanía a España, nueve puertos españoles son autorizados para negociar, no todos con igual fortuna, ya que el de Cartagena sólo registro un envío en los 19 años siguientes. Fue un primer paso para las reformas llevadas a cabo por los ministros ilustrados del reinado de Carlos III, entre ellas el traslado del monopolio de Sevilla a Cádiz.

## EL PUERTO DE CÁDIZ

Sevilla fue la puerta del Nuevo Mundo por sus condiciones, pero también presentaba los inconvenientes de su sinuoso trazado, el peligro de las marismas que obligaba a arriesgadas maniobras e impedía el paso de grandes buques sobrecargados hizo imprescindible designar un nuevo puerto: Cádiz

Y es en Cádiz donde encontramos de nuevo la pista de Joseph Gomez Soriano y Guardiola... tres años después de conseguir en Alicante esa licencia para viajar. Al periplo por la península hay que



añadir la demora hasta conseguir un puesto en una nave. Cádiz vivía su Siglo de Oro, como algunos autores lo denominan, ni siquiera cuando Carlos III otorgó el Reglamento de Libre Comercio en 1778 se vio afectada su actividad, ya que su puerto siguió ostentando un 78% como receptor de mercancías, y un 74% como exportador. Por aquellos años había tres teatros y más de 30 cafés, con la vida cultural que esto significaba, tertulias frecuentadas por italianos, franceses y demás extranjeros (casi 10% de la población) sin duda este rico intercambio traería aires de ilustración. La ciudad vivía casi exclusivamente del comercio. Contaba con servicios de consulados, almacenes, compañías establecidas, oficinas de crédito e infraestructuras. La inmigración contribuyó a que a finales del XVIII se considerasen unos 100.000 habitantes. Entre esa variopinta sociedad nuestro paisano debió aguardar tres años, imaginamos que yendo casi a diario al bullicioso puerto al que llegaban el tabaco, cacao, índigo, cueros, azúcar o cochinilla de las colonias, quizás no con tanta abundancia debido a la violenta situación internacional. Así el mismo lo constata cuando *"suplica conceda licencia... la qual no ha tenido hasta ahora efecto a causa de las actuales Guerras"*. El 16 de junio de 1779, España declaraba la guerra a Inglaterra, tomando partido por las colonias americanas que, apoyadas por Francia, luchaban por su independencia. Era una decisión difícil, ya que ella misma mantenía un imperio, pero era una oportunidad de frenar el poderío comercial de Gran Bretaña, y sin duda estuvo presente la esperanza de recuperar Gibraltar. Se lanzaron dos campañas desde Cádiz, la de Menorca en el verano de 1781, y otra para sitiar la Roca en 1782, entre otras muchas operaciones militares que ocuparon esos meses, y aunque los americanos alcanzan su independencia en 1781, España que no ve conseguidos sus objetivos, siguió en guerra con Inglaterra hasta septiembre de 1783, cuando el Tratado de Versalles ponen fin a este conflicto.

Con este panorama las flotas mercantes se veían amenazadas por varios frentes, por un lado los ingleses que bloqueaban las salidas, y por otro los corsarios y contrabandistas, por lo que no podían iniciar la travesía si no eran escoltadas por buques de guerra y no eran muchos los que estaban disponibles. Como solución, una vez iniciada la guerra, Carlos III aprobó una iniciativa de la Junta General del Comercio de Cádiz para armar veinte naves corsarias que protegiese a la Corona de sus enemigos. Una vez acondicionadas y pertrechadas empezaron su actividad haciendo el viaje a América en varias ocasiones, esta era una práctica común y se unía así la aportación bélica al comercio.

Sería casi con toda seguridad la flota que arropara el viaje de nuestro comerciante, ya que tenemos constancia por otro documento de que en "1782 partió de Cádiz con destino a la Habana y Veracruz un convoy mercante protegido por el navío corsario Rosario, siendo su capitán Juan de Arróspide, junto con un calón de rentas para protección de la flota" y teniendo en cuenta que sólo se autorizaban dos flotas al año, una en los meses de abril o mayo y otra en agosto, ese sería el convoy en el que partió nuestro hombre, porque es en marzo de ese año cuando por fin se le autoriza el embarque para proseguir la incierta aventura, pero esta vez por mar, a bordo de la fragata Caridad.

**AÑO DE MIL SETECIENTOS Y OCHENTA Y DOS**  
N. S. Presidente.

Joseph Gomez Soriano y Guardiola natural y vecino de la villa de Zieza Reyno de Murcia, y estante en esta de Cadiz. Ante Usted con el mas profundo respeto: Dize que como consta de la Real Zedula de S. M. (Que Dios guarde) que incluye, se Justifica el Permiso que el Rey Nuestro Señor, le tiene concedido del suplicante Pasajero pase a la Ciudad de la Habana, la qual no ha tenido hasta ahora efecto a causa de las actuales Guerras, como resulta

Por tanto a Usted suplica renovadamente por efecto de su notoria justificación concederle al suplicante en vista de todo a fin de que

pueda pasar a la Ciudad de la Habana libremente y sin embarazo alguno, en la fragata de Nuestra Señora de la Caridad

O en otra que se me proporcione favor que espera recibir de la bondad de usted y rogara a Dios en el Interim por su dilatada vida  
Puesto a la disposición de usted  
Joseph Gomez Soriano y Guardiola

Cadiz 9 de Marzo 1782

Pase a la Contaduría general de Contratación, para que en consecuencia de la Real Lizenzia que acompaña, de las causales que han impedido al suplicante el usarla y de que se halla en las mismas circunstancias de libertad que quando se la concedió S.M.

Como resulta de la Información que presenta, le forme la embarco que solizita, en inteligencia de que la ha hecho ante mi el Juramento prevenido en quanto a Polizones.



**LA TRAVESÍA**

*"... El navío es una cárcel muy estrecha y muy fuerte de donde nadie puede huir aunque no lleve grillos ni cadenas y tan cruel que no hace diferencia (e) igualmente trata y estrecha a todos.."* Fray Tomás de la Torre, en Pérez-Mallaína, 1992:139

El "suplicante" ya ha obtenido la ansiada licencia, ahora a esperar los lentos trámites de la carga, registro de pasajeros y eventualamiento de la flota que podía demorar aún en un mes la salida. La fragata Caridad era una nave construida en el Real Arsenal de La Habana, tenían fama los barcos que salían de esos astilleros de ser de gran calidad, como dato ilustrativo decir que de los 12 grandes navíos de guerra con los que contaba la Marina española en el siglo XVIII, 7 fueron fabricados allí, entre ellos ni mas ni menos que el Santísima Trinidad. La fragata que llevó a nuestro pasajero era conocida también con un alias, La Amable María, por testimonios de otros viajeros, sabemos que ya navegaba en 1769, y hasta 1801 se encuentran datos de sus derrotas. Se cargaría hasta su máximo, en las bodegas y cualquier resquicio se colocarían los fardos con telas



holandesas, francesas e italianas, sedas españolas así como vinos, aceite, frutos secos, procedentes de la península. Si además tenemos en cuenta las provisiones y pertrechos de los marineros nos podemos hacer una idea del poco espacio vital que quedaba para tan larga travesía. Los pasajeros debían llevar todo lo necesario para su manutención, el agua racionada se le daría cada día, deberían vigilar sus pertenencias ya que entre gentes de lo más diverso también abundarían los ladrones y pendencieros. La galleta o bizcocho, agua, vino, tocino, cecina, bacalao, queso, arroz, habas, garbanzos, aceite de oliva y vinagre, verduras frescas, ajos, cebollas, pollos, huevos, pasa, almendras, y azúcar eran embarcados en grandes cantidades, pero lo más fresco empezaba pronto a escasear, y era difícil conservar en buen estado el resto. Nos podemos imaginar las condiciones de higiene, que si en tierra eran escasas, aquí serían casi inexistentes. Humedad, hacinamiento, jaulas de animales vivos que iban acumulando en la insalubre sentina los restos que no salían al mar, siendo el olor insoportable conforme avanzaban los días. Otro problema era la conservación del agua que se volvía verde y viscosa a los pocos días, ya que los sulfatos al entrar en contacto con la madera de los barriles se descomponían emitiendo un hedor insoportable, según la tradición, el agua debía "puadirse" tres veces antes de ser potable.

Se arribaba a las Canarias al cabo de 10 días, se reabastecía de agua, y se adentraba la flota en el mar de las Damas en su lento avance, la monotonía diaria se rompía por zafarranchos de la marinería para entrenarse y la rutina de sus tareas, al caer la tarde cesaba el trajín y se organizaban peleas de gallos y alguna partida clandestina (el juego estaba prohibido a bordo), el paso del tiempo venía dado cada hora por la voz del grumete:

*"una va pasada, y en dos nos muele más molerá, si Dios querrá, a mi Dios pidamos, que buen viaje hagamos y a la que es madre de Dios, y abogada nuestra, que nos libre de agua, de bomba y tormenta".* Se olvidaba en su cantinela de que les libraba además de las indeseables plagas de cucarachas, pulgas, chinches y ratas que pululaban por bodegas y resquicios de la nave.

Viajaba a bordo un cirujano que poco podía hacer ante las enfermedades que amenazaban, la mortalidad por tífus, tétanos y fracturas mal tratadas en 1780 era la causa del 83% de las bajas, más que las causadas por combates y naufragios. También viajaba un sacerdote, que a buen seguro tendría más trabajo, debía decir misa seca (no se consagraba el vino por miedo a que se derramase) y decir una oración fúnebre...antes del deslizarse por la borda el cuerpo de algún infeliz. Pero era la "peste del mar", el escorbuto el peor de los males de los marinos.

Capítulo aparte merecería el miedo a encontrar piratas y las temidas tormentas, a veces tan violentas que causaban pavor hasta los más experimentados marineros: "...*Vacilaba la nave, movida de las olas, como paja, esperando todos a cada balance nuestro fin, no se pudieron valer los marineros, sólo se trataba de confesión y de disponerse para morir...*" (testimonio del jesuita Manuel Joaquín de Uriarte y Ramírez de Boquedano).

Pero afortunadamente, no fue el caso de nuestro viajero.

Superadas las dificultades, al cabo de mes o mes y medio se arribaba a la Dominica, por el camino se iban desprendiendo de la flota las naves que iban a Honduras, Sto. Domingo y Cuba.

Y es allí donde nuestro viajero desembarcó, en el bullicioso puerto de La Habana, donde sin duda lo aguardaba el hermano "para iniciarlo en la carrera del comercio".

#### LA CIUDAD DE LA HABANA EN 1782

Era por aquellos años un enclave fortificado, su estratégica situación la convertía en punto de encuentro de comerciantes, funcionarios, marinos, colonos y...piratas.. Tras el desembarco Joseph Gómez quedaría registrado en la Guía de Forasteros de la isla de Cuba, publicada anualmente desde 1780 y que recogía datos sobre rentas, postas, ingresos, economía y comercio. Unos años después se le añade

información sobre defunciones, matrimonios, bautizos incluso ingresos hospitalarios. Sin duda ahí encontraríamos valiosísimos datos. La guía se mantuvo hasta 1846.

Pero volvamos a las calles de la ciudad que encontró. El primer censo oficial de 1774 hablaba de 170.000 habitantes, de ellos 43.000 esclavos, mano de obra traída de África sobre todo, para cubrir la intensa demanda que generó, en un principio el tabaco, luego la caña de azúcar. A partir de 1777, La Habana había sido embellecida notablemente, y si bien ya contaba con importantes construcciones civiles y militares (el Hospital de San Lázaro, la Universidad Pontificia desde 1729, la reconstruida fortaleza del Morro, el convento franciscano de 1756 etc), bajo el mando del marqués de La Torre surge la Alameda de Paula, el Teatro Principal, se pavimentan calles y se arreglan muelles, el nuevo Prado, Ayuntamiento, Cárcel, y la Casa de mujeres recogidas, entre otros. Existían además más de veinte facultativos médicos y cirujanos. Este era el marco en el que los dos hermanos desarrollaban su actividad, y mantuvieron sus transacciones con la península como prueba otro documento que registra la vuelta de José Gómez. Una vez reunidas las mercancías con destino a España, era necesario esperar que la flota estuviera reunida en el muelle de La Habana para emprender el peligroso tornaviaje.

#### REGISTROS DE VENIDA DE LA HABANA

Año de 1783, registro de las naos sueltas que vinieron de La Habana.

Ramo 1. José Gómez Soriano, contador de la urca 'Santa Clotilde'.

Las urcas eran grandes embarcaciones mercantes, su fondo plano era muy práctico para albergar grandes cantidades de grano y otros productos, necesita menos tripulación por lo que aumentaba su capacidad, solían tener unos 40 m de largo y podían armarse con pocos cañones cuando la peligrosidad del viaje lo requiriera. Nuestro comerciante volvió a Cádiz a bordo de la Santa Clotilde, como contador, oficio que consistía en llevar un registro exhaustivo de la carga, que sería comprobado por las autoridades del puerto de destino.

Así, un año después de iniciar su aventura, nuestro personaje está de vuelta, iniciado en la carrera del comercio, sin duda curtido por las duras travesías, quizá hubo más viajes y en un futuro las abundantes y ricas fuentes escritas (las Actas Capitulares se conservan desde 1556, libro de entierros de españoles desde 1600, libros parroquiales, etc) nos permita seguir las huellas de estos y otros viajeros que vivieron en la isla. De momento lo dejamos aquí, ya que, a pesar de haberlo intentado, a día de hoy no hemos obtenido respuesta en nuestra búsqueda

*"que no en vano entre Cuba y España tiende inmensas sus olas el mar"*

Manuela Caballero González

#### Bibliografía:

- Archivo General de Indias (AGI) contratación, legajo 5.525, N.8.N.2
- AGI, Contratación, legajo. 2.489
- Fisher, John R. "El comercio entre España e Hispanoamérica. Ed Banco de España. ISBN: 84-7793-262-X
- Otero Lana, Enrique. "La escuadra corsaria del consulado de Cádiz (1779-1782) Derroteros del Mar del Sur. N°13, 2005, pag 113-121
- Gallardo Merseguer, Carmen. "La vida a bordo en los buques de la Carrera de Indias". Art.en Educuararias
- Historia de la Medicina en Cuba. Segunda mitad del siglo XVIII (1751-1800) Revista digital Cuadernos de Salud Pública 97.



## NOTICIAS Y ACTIVIDADES

### El Centro de Estudios Históricos Fray Pasqual Salmerón descubrió el Arte Rupestre del Mediterráneo mediante talleres de expresión plástica para los niños ciezos

La exposición itinerante “La Sarga, arte rupestre y territorio” que promueve Obras Sociales de la CAM propuso, en el Museo de Siyâsa en los meses pasados de marzo y abril, una aproximación al Arte Rupestre Prehistórico del Arco Mediterráneo español a través de uno de los santuarios más completos y complejos del levante peninsular. Localizado al sur de la localidad alicantina de Alcoy, La Sarga es un conjunto de abrigos de pinturas rupestres declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1998 junto a otras estaciones de arte rupestre del Mediterráneo español, incluidos los de Cieza. Los hallazgos

alicantinos aglutinan tres estilos de representaciones artísticas: el Arte Macroesquemático, el Levantino y el Esquemático. Se trata de una muestra de carácter didáctico que se apoyaba en paneles informativos e incluía dos vitrinas con materiales arqueológicos originales pertenecientes al Museo de Alcoy y publicaciones sobre el mismo.

María José Marín, monitora del Centro de Estudios Históricos Fray Pasqual Salmerón realizó talleres de expresión plástica con niños de 6 a 11 años en torno a las pinturas rupestres de La Sarga y de Cieza.

### Nuestro socio, el pintor Semitiel Segura, expone su obra en varias muestras

La galería de arte Toranto de Barcelona inauguró el pasado 31 de marzo una muestra colectiva de pintura y escultura integrada por cuatro artistas españoles, entre ellos el ciezano Semitiel Segura. “Pintura y escultura” es el título de la muestra compuesta también por obras de Antonio Rosa, José

Hernández y Enrique Castañar que permaneció abierta hasta el 27 de abril.

En marzo, Semitiel también participó con su obra en una exposición en el Colegio Oficial de Arquitectos de Murcia junto a otros artistas murcianos. Se trata de la cuarta edición de “Arte por un sueño” organizada por la Fundación Chinguetti a beneficio del equipamiento y mantenimiento del hospital “La Fraternidad” construido en Mauritania. Asimismo, nuestro socio expuso del 6 al 17 de abril en la Real Sociedad Económica de Amigos del País en Cartagena.

## CONFERENCIAS

### III Ciclo de Conferencias Cultura y Paisaje en el Mediterráneo

El ciclo de conferencias “Paisaje y cultura en el Mediterráneo” forma parte del programa “La floración en Cieza” y está organizado por el Ayuntamiento de Cieza, la Universidad de Murcia y el Centro de Estudios Históricos Fray Pasqual Salmerón. Además cuenta con el patrocinio de Obras Sociales de la Caja de Ahorros del Mediterráneo. Se celebró desde el 4 al 18 de mayo y ha contado para esta edición con la presencia de Joaquín Lomba Maurandi, Director del Departamento de Prehistoria, Arqueología, Historia Antigua e Historia Medieval de la Universidad de Murcia, con su ponencia “El paisaje de Murcia en la Prehistoria”. En la segunda jornada el público



pudo asistir a la ofrecida por el pintor Pedro Cano, que con su conferencia “El paisaje humano de Cayetano Toledo Puche” nos acercó a la obra del desaparecido pintor ciezano, cerrando la edición de este año Caridad de Santiago Retoy, miembro de ICOMOS, con la conferencia “Oasis mediterráneos”.

*Pascual Gómez Yuste*



# “Si Vivaldi aprendiese solfeo”

De José Emilio Iniesta

## EL AUTOR

Catedrático de lengua y literatura, ejerce actualmente en el Instituto de La Flota en Murcia.

Es reconocido lingüista de sólida formación académica, gran conocedor de nuestra lengua española, también profundo investigador de nuestra gran *llengua* regional murciana, el *dialeuto* murciano, y se dedica estos últimos años con gran pasión al estudio del árabe en sus relaciones con ambas.

Es además autor de poemas, relatos y novelas, y figura en la Antología de narradores murcianos con su cuento “Amnesia”.

A él son debidas pequeñas obras teatrales aplicadas en el ámbito de la enseñanza.

Asimismo colabora en revistas como “Monteagudo”, “La Sierpe y el Laud”, “Cangilón”, donde publica trabajos sobre poesía islámica y “Postdata”, con un estudio sobre el escritor marroquí Mohamed Choukri.



Joaquín Salmerón, José Emilio Iniesta y el autor de este artículo

## VIVALDI, EL PERSONAJE

En la obra aparece un Vivaldi a caballo entre dos etapas de su vida: su traviesa y bulliciosa niñez, ya tempranamente cuajada de brillantez como músico, y su época de anciano maestro consagrado, en franca decadencia como tal y, sin embargo, dedicado con infinita más vocación a la formación musical de las huérfanas del renombrado Ospedale Della Pietà que a su misión pastoral, como sacerdote que sigue siendo.

En ciertos momentos, la novela presenta con crudeza la realidad del clero de la época. Así, veremos a un Vivaldi que incumple, ya desde joven, su voto de castidad. También su falta de vocación religiosa: siendo cura, no duda en abandonar irreverentemente la misa en plena consagración ante una repentina inspiración musical, que algunos atribuyen, “naturalmente”, al diablo.

El personaje de la novela sufre el vaivén continuo entre la soberbia y el arrepentimiento que le impone el latigazo de sus remordimientos, y que le hace sucumbir en un frenético y permanente sin vivir.

## EL ARTE EN LA NOVELA

La novela es un estudio introspectivo del personaje principal, Antonio Vivaldi, músico y compositor, al tiempo que describe las relaciones sociales de la época, en el marco de su Venecia natal.

El contexto decadente de la ciudad ducal es motivo temático permanente en la novela; de ese modo, el deterioro veneciano es puesto en continuo paralelismo con el deterioro físico del músico, cuya muerte se adivina ya no muy lejana en Viena, cuando pasaría al servicio del emperador Carlos VI.

El arte es el tema básico de la novela,... y la música su instrumento. Abundan en la obra doctas referencias al arte musical, en hábil mezcolanza con otras artes. El escritor nos proyecta sonidos que dibujan, acordes que persisten largo tiempo incluso en medio del silencio, admirables polifonías que provocan el embeleso, el ensimismamiento, el éxtasis místico. Magnetizan ciertos momentos en los que el escritor, a imagen y semejanza de su personaje *Antonio fa presto*, desata un torrente de creatividad en forma de inspiradísima e impetuosa prosa, caracterizada por un encendido y juvenil vigor descriptivo. En este sentido, resulta sorprendente la habilidad con que se describe el arte y la inspiración musicales:

“Al tararear las notas de un nuevo tema, al construir laboriosamente una nueva melodía, he pensado en algunos cuadros que me mostraron en Florencia. El maestro Botticelli representó en uno a Venus naciendo de las aguas, y en otro el esplendor de la primavera, y en ambos la juventud, la gracia, la alegría de vivir y el ideal de la belleza femenina” ....

“Al componer, he tratado muchas veces de lograr con sonidos lo que Sandro Botticelli plasmó en el lienzo con líneas y colores. El violín dibuja, sirve para trazar invisibles rayas de música que van marcando el aire y lo dejan vibrante y luminoso durante horas”



El autor confirma su encendido homenaje a Botticelli, por cuya modelo, Simonetta Vespucci, proclamada en su época "reina de la belleza", muestra verdadera locura:

"¡Te fascinó tanto el rostro de diosa de Simonetta cuando la viste en los cuadros de Botticelli! En ella te inspiraste más de una vez para componer tu música: un violín trazaría el entorno de sus ojos sobrenaturales, su cabellera purísima, el óvalo de su rostro" ...  
"Otros instrumentos, simultánea o posteriormente, dibujarían los demás personajes"

## EL OCULTISMO

Como gran aliciente, el autor deleita al lector, al tiempo que lo intriga, con inquietantes incursiones en el ocultismo, en el mundo de lo irracional. Resulta escalofriante la brujería, el vudú que ejerce la demoníaca

"Garganta de Asmodeo... un extraño violín de dos mástiles y cinco cuerdas... que debe haber sido construido por un iniciado o un artífice con seis dedos en cada mano, pues el seis es el número mágico de simbolismo infernal".

En "Si Vivaldi aprendiese solfeo" se materializa el prodigio de la pluma de un escritor convirtiéndose en ágil batuta, la batuta en habilísimo pincel, éste en cincel que esculpirá voluptuosamente el volumen del bello cuerpo de la mujer, y así, errando un maravilloso círculo artístico, oímos, vemos y sentimos cómo el nacimiento de Venus y la Primavera de Botticelli pueden ser el origen del concierto homónimo de Vivaldi, y nos dejamos hechizar por los *mágicos* acordes barrocos de inmortales piezas ejecutadas magistralmente en incomparables marcos.

*Juan José Lorenzo Serrano*



# Nos dejó Lillo Carpio

El pasado mes de octubre falleció nuestro socio Pedro Antonio Lillo Carpio (Murcia 1945-2005). Se licenció en Filosofía y Letras por la Universidad de Murcia y se doctoró en la misma facultad en 1979, con una excelente tesis doctoral dirigida por la profesora Ana María Muñoz Amilibia sobre el poblamiento ibérico en Murcia. En 1984 obtiene una plaza de profesor adjunto de Arqueología en oposiciones de rango nacional eligiendo la Universidad de Murcia para su incorporación.

El Dr. Lillo Carpio ha sido, sobre todo, un arqueólogo de campo con importantes programas de investigación en paradigmáticos yacimientos de Murcia:

- ❑ Poblado ibérico fortificado de Los Molinicos (Moratalla) De 1977 a 1985.
- ❑ Santuario ibérico de Nuestra Señora de La Luz (Verdolay). De 1990 a 2002.
- ❑ Poblado ibérico de Santa Catalina del Monte (Verdolay). 1976.
- ❑ Cobatillas (Santomera) De 1976 a 1977.
- ❑ Coimbra del Barranco Ancho (Jumilla). De 1977 a 1979.
- ❑ Necrópolis ibérica de El Cigarralejo (Mula) con D. Emeterio Cuadrado Díaz.
- ❑ Poblado eneolítico de El Prado (Jumilla).
- ❑ Poblado y necrópolis ibéricos de Coimbra del Barranco Ancho (Jumilla).

Mantuvo también otras líneas de investigación dedicadas al conocimiento de la tecnología en el mundo antiguo, que completaba con estudios de etnología comparada para comprender mejor los distintos procesos técnico-científicos.

Tuvo igualmente una importante faceta artística. En este aspecto lo mismo realizaba dibujos técnicos que caricaturas o retratos de

sus amigos y familiares, pirograbados, pequeñas tallas en madera o piedra o incluso óleos. Un resumen de todos estos trabajos fue recogido por el Museo de la Universidad de Murcia en una muestra que se exhibió en su Sala de Exposiciones Temporales el pasado mes de enero, que tuvo una acogida excelente entre la comunidad universitaria. El día de la inauguración de esa exposición allí estuvimos para corroborarlo y para rendirle un justo homenaje.

Al margen de su dedicación docente e investigadora, Pedro Lillo tuvo un especial protagonismo en la consecución de un Museo para la Universidad de Murcia. A finales de los años ochenta propuso la creación de un museo donde conservar y exhibir muchos de los bienes patrimoniales de la Universidad. Tuvieron que pasar casi diez años para que la Universidad de Murcia retomara la propuesta de Lillo, de modo que en el año 2000 se comenzaron los trabajos de buscar un inmueble para el museo y se inició la campaña de recuperación de objetos para el nuevo centro. El inmueble rehabilitado como Museo de la Universidad de Murcia ha sido un magnífico pabellón en el antiguo Cuartel de Artillería, que fue inaugurado por el Rector en julio de 2003.

El trabajo del profesor Lillo Carpio para formar las colecciones y llevar adelante el proyecto puede calificarse de titánico y gracias a su esfuerzo a día de hoy la Universidad cuenta con un excelente Museo que dispone de dos salas de exposición permanente y una magnífica sala temporal que realiza un gran número de actividades culturales, y lo que es más importante, cuenta con una colección estable de algo más de tres mil objetos que son historia viva de lo que ha sido y representa la Universidad.

Yo tuve la oportunidad de convivir con él en excavaciones arqueológicas, y teniéndolo como profesor, aprendiendo de él en lo profesional y, sobre todo, en lo humano, pues me premió con su amistad.

*Joaquín Salmerón Juan*



# Los viajes de Fray Pasqual

El pasado noviembre se reanudaron los viajes culturales organizados desde nuestra Asociación, tras el paréntesis veraniego.

En primer lugar se llevó a cabo una visita a la ciudad de Belmonte, en la provincia de Cuenca, famosa por su belleza como típica población manchega, por los tesoros artísticos que conserva y también por ser cuna de Fray Luis de León. La convocatoria tuvo mucha respuesta por parte de nuestros socios y simpatizantes y el viaje se desarrolló con toda normalidad pudiendo asegurarles que Belmonte no decepcionó a nadie, muy al contrario.

Digno de destacar es el Castillo, uno de los más bellos de La Mancha y que destaca imponente ya desde la lejanía pues su ubicación es magnífica, justificándose el enclave elegido por el primer Marqués de Villena para ser construido.

El interior es también interesante pues combina muy bien el ambiente defensivo propio de cualquier castillo con el de palacio residencial que se hizo más acusado a raíz de las reformas realizadas siglos más tarde con objeto de ser acondicionado para que la emperatriz Eugenia de Montijo pasase temporadas en él, algo que nunca llegó a ocurrir, pero que ha servido para que esta fortaleza manchega mantenga, aunque en muy mal estado, un marcado aire de elegante palacio que se percibe recorriendo sus dependencias.

A continuación y ya en el mes de febrero se organizó una salida a Madrid con el fin de visitar la exposición "FARAÓN" que se mostraba en la Fundación Canal, Centro de arte Cuarto Deposito.



FARAÓN es la mejor muestra de arte egipcio llevada a cabo nunca en toda Europa, por lo cual, nadie aficionado al Arte y la Historia debía perder semejante oportunidad de disfrutar de tan magno acontecimiento, así que, una vez más, un nutrido grupo nos dirigimos hacia la capital dispuestos a disfrutar del arte y la cultura casi "en estado puro".

La exposición consta de dos partes, ambas muy interesantes: la primera consiste en la proyección de un audiovisual en tres dimensiones, cedido por el Museo Británico titulado "Momia: viaje interior" que explora el interior de la momia del sacerdote Nesperemneb, desvelando 2800 años después, cuándo y dónde vivió, su alimentación y otros detalles de su existencia.

La segunda es la exposición propiamente dicha donde se muestran 120 piezas que permiten reconstruir la vida e historia de los faraones desde el Imperio Antiguo hasta el Imperio Nuevo, es decir, más de 2000 años en la existencia de la Civilización egipcia.

Entre las piezas excepcionales que se pueden contemplar, destacan el Coloso de Tutankhamon de 3m. de altura y 3500 años de antigüedad, la estatua del rey Quefren, artífice de una de las pirámides más emblemáticas de El Cairo, la máscara funeraria de Psenes toda de oro y de extraordinaria belleza, y así hasta completar la colección.

Todos disfrutamos con el recorrido y nos congratulamos de haber decidido desplazarnos hasta allí para disfrutar de este acontecimiento artístico. Todo un acierto.

*Nuria Lorente García*

## LA VITRINA

# Jarra esgrafiada con decoración simbólica



La pieza que presentamos en esta ocasión es una de las más bonitas del museo, apareció en la casa número diez de Siyâsa y tiene una cronología del segundo cuarto del siglo XII.

Se trata de una jarra decorada con técnica de esgrafiado, consistente en pintar un objeto con un color que contraste con el fondo, en este caso óxido de manganeso sobre arcilla amarillo claro, y después incidir con un punzón la superficie del mismo para crear la decoración que aquí está cargada de simbolismo. En el cuello de la vasija se representó la *jamsa* o "mano de Fátima", amuleto que protege contra el mal de ojo. En el cuerpo, el "árbol de la vida", que tiene en este caso sus raíces en el cielo y el desarrollo de sus ramas en la tierra, símbolo de que el mundo terrenal es un reflejo del celestial. Aparece el árbol flanqueado por dos aves afrontadas, símbolo del equilibrio entre las partes complementarias de la creación. La decoración de cuello y cuerpo se repite en ambos lados de la jarra.

Dada la delicadeza de la pieza -su grosor en ciertas partes no supera los dos milímetros de espesor- se supone que tenía una finalidad más ornamental y simbólica que funcional. Es muy posible que este tipo de piezas fuera usada en las viviendas para las preceptivas abluciones que antes de cada rezo un buen musulmán debe llevar a cabo (al menos cinco al día).

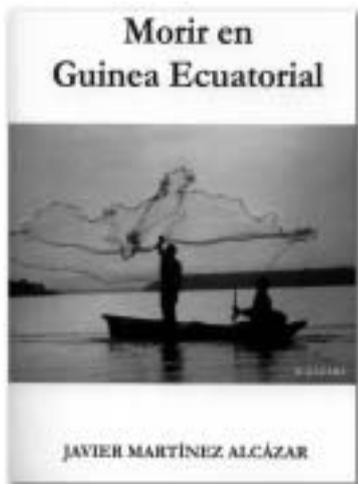
Por último, señalar que ésta fue una de las piezas de nuestro museo que viajó, en 1992, hasta la Exposición Universal de Sevilla para participar en la exposición del pabellón murciano titulada "El Siglo de Oro del Islam en Murcia".

*María Teruel Juliá*



## LIBROS

### El pasado día 21 de abril se presentó la novela "Morir en Guinea Ecuatorial" de nuestro socio Javier Martínez Alcázar



El libro, que cuenta con 229 páginas, ha sido editado por Algazara en el pasado año 2005. En la presentación del mismo, que se llevó a cabo en el Museo de Siyása tuvo el honor de acompañar al autor y su novela. Su contenido recrea los convulsos años tras la dictadura de Teodoro Obiang Nguema vistos por el diplomático ciezano, que ha novelado así el periodo de su vida de su llegada a Bata en 1979 como vicescanciller del Consulado General de España y los años siguientes. Javier anunció, durante la presentación de su primera novela, que prepara la salida de otras dos obras que completará una trilogía con las novelas "Morir en Etiopía" y "Morir en Nigeria".

La visión sobre África que tiene el autor está muy alejada de la visión dominante en los medios de comunicación españoles. En palabras de Javier, es "una obra con compromiso o reivindicación sobre la situación que atraviesa África en general". Él se considera un defensor del neocolonialismo porque "le interesan los pueblos y no sus dirigentes". También es muy crítico con la labor de Cooperación Española y con Asuntos Exteriores y afirma que "la política exterior de España debe ser de Estado y no de Gobierno". La presentación de la novela tuvo lugar en un acto organizado por el Centro de Estudios Históricos Fray Pasqual Salmerón, de la que Javier es socio y Coordinador del Grupo de Documentación. Martínez Alcázar (Cieza, 1949) es también licenciado en Filosofía y Letras, habiendo realizado sus estudios de doctorado en Historia Contemporánea en la Universidad de Sevilla. Tras su acceso al cuerpo diplomático, su primer destino fue Guinea Ecuatorial (1979-1984) donde desempeñó también funciones de oficial mayor de Cooperación Española en la zona continental ecuatoguineana. Allí fue también el primer Director de la Universidad Nacional a Distancia (UNED) en Bata. Durante el periodo 1984-1988 es enviado en calidad de canciller a Etiopía. Su periplo africano finaliza en la embajada española en Nigeria (1988-1990) como encargado de asuntos consulares.

Joaquín Salmerón Juan

### "Cosas de Juan José" es el título de la última publicación del articulista y escritor ciezano Juan José Avellán



Se trata de una recopilación de artículos de opinión publicados entre 1998 y 2003 en la prensa local, concretamente en el semanario "El Mirador" y en las revistas "Andelma" y "Trascieza". La presentación del libro corrió a cargo del profesor titular de Literatura Española en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid, José García Templado, y del presidente del Centro de Estudios Históricos Fray Pasqual Salmerón, Joaquín Salmerón. Avellán es un escritor pródigo en artículos de corte costumbrista, social o político aunque este último género no se incluye en el libro. También recoge transcripciones de artículos de opinión publicados en la prensa nacional que incluyen los comentarios del autor. Con una tirada de un millar de ejemplares, la publicación cuenta con el apoyo del Centro de Estudios Históricos Fray Pasqual Salmerón y Obras Sociales de la CAM.

Pascual Gómez Yuste

### El Ayuntamiento de Cieza y el Centro de Estudios editan el libro "El Saqueo de Cieza de 1477: historia y leyenda"

El libro se presentó el pasado 25 de abril en el Museo de Siyása. En la obra Isabel García Díaz, medievalista y profesora de la Universidad de Murcia, tras realizar un exhaustivo estudio de las fuentes existentes sobre los acontecimientos, ha logrado distinguir entre los hechos demostrables y aquellos que deben ser atribuidos a la exageración, a la imaginación, e incluso, al distanciamiento entre los hechos y el relato de los mismos. En este sentido la autora va contando y analizando los sucesos según las versiones ofrecidas por distintas fuentes: concejo de Murcia, Adelantado Pedro Fajardo, relaciones topográficas de Felipe II, Fray Pascual Salmerón, Francisco Cháscales, entre otros.

Redacción



## NOTICIAS Y ACTIVIDADES

### El Escudo de Cieza: estudio histórico y heráldico de los símbolos municipales



Durante la pasada feria del libro se presentó la obra arriba mencionada, editada por el Ayuntamiento de Cieza y el Centro de Estudios Históricos Fray Pascual Salmerón. El estudio recoge el trabajo de investigación realizado por Joaquín Salmerón y Remedios Sancho mientras que el diseño y las fotografías corresponden a Francisco Rodríguez. En la presentación del libro, además de los autores, intervinieron el alcalde de Cieza, Antonio Tamayo; y el subdirector de la Real Academia de Alfonso X el Sabio, Juan González. Éste ha ensalzado la calidad del trabajo por tratarse de un pormenorizado análisis histórico sobre los símbolos locales desde el siglo XVI.

*Pascual Gómez Yuste*



*Rex Judaeorum. La Pasión en esculturas* es el título de exposición que el Museo Siyása acogió durante la Semana Santa pasada. Su autor es José Luis Mayo Lebrija y el Ayuntamiento de Cieza colaboró en su montaje y organización junto al Centro de Estudios Históricos Fray Pascual Salmerón y la Cofradía del Santísimo Cristo del Calvario y de Nuestra Señora del Consuelo de la localidad cordobesa de Puente Genil.

## Nuestro presidente, Joaquín Salmerón, ha sido jurado de varios certámenes de arte este mes de mayo

Uno de ellos ha sido el I Certamen Internacional "Mercedes Fernández" de Pintura Rápida del Parque de Cazorla, Segura y las Villas (Jaén), celebrado el pasado 6 de mayo. El jurado estuvo compuesto también por Luis Parra (Rector de la Universidad de Jaén), Cristóbal Toral (Pintor), Juan Manuel Bonet (Ex director del Museo Reina Sofía), José Marín Medina (Crítico de Arte del Diario El Mundo), José L. Chicharro (Director del Museo Provincial de Jaén), Marisa Oropesa (Directora de la Galería Levy) y Juana Carrillo (Pintora). Se otorgó un total de 40 premios con una cuantía total de 37.300 Euros. Salmerón también ha participado como jurado en el VIII Certamen Internacional de Pintura Rápida de Castellar (13 de mayo) y en el I Concurso Nacional de Artes Plásticas Rupestria 06 (día 3 de mayo), celebrado en Moratalla. En el concurso de Castellar (Jaén) se han repartido más de 30.000 Euros en premios, habiendo participado como jurados, además, Miguel Viribay, de la Real Academia de BB. AA. de Granada; Rosa María Manzanares, Directora del Museo de la Memoria de Gotarrendura (Ávila); Julia Sáez de Angulo, Directiva de la Asociación Nacional de Críticos de Arte; Eugenio López, Secretario del Certamen de Pintura Rápida de Ávila, entre otros. En Rupestria 06 se han repartido 6.000 Euros y han formado el



jurado, junto a Salmerón, José Antonio Lasheras, Director del Museo Nacional de Altamira; María Ángeles Gutiérrez, Directora del Museo de Bellas Artes de Murcia; Vicente Ruiz, Académico de Número de la Real Academia de Bellas Artes de Santa María de la Arrixaca, entre otros.

*Redacción*



### Ciezana del Frio, S.L.

ELABORACIÓN Y VENTA DE PESCADO CONGELADO

Comercializamos todos los tamaños de  
**Choco Limpio Congelado**  
de los caladeros más importantes

Tel. 968 45 43 48  
Fax: 968 45 42 52  
e-mail: ciefrio@ciefrio.com

[www.ciefrio.com](http://www.ciefrio.com)

Pol. Ind. Ascoy, Parc. 32  
30530 CIEZA (Murcia)



### Asesores Tributarios, Jurídicos y Laborales

■ **MURCIA**

Carlos III, 4 - 30008  
Telf.: 968 23 63 50  
Fax.: 968 24 82 09  
E-mail: murcia@guimen.es

■ **CARTAGENA**

Angel Bruna, 20 - 30204  
Telf.: 968 50 00 79  
Fax.: 968 52 34 91  
E-mail: cartagena@guimen.es

■ **MOLINA DE SEGURA**

Avda. de Madrid, 3 - 30500  
Telf.: 968 64 06 12  
Fax.: 968 64 07 20  
E-mail: molinadesegura@guimen.es

■ **ARCHENA**

Daniel Ayala, 26 - 30600  
Telf.: 968 67 28 56  
Fax.: 968 67 13 63  
E-mail: archena@guimen.es

■ **CIEZA**

Plza. Cortes Españolas, 2 - 1º A - 30530  
Telf.: 968 45 35 35  
Fax.: 968 76 60 08  
E-mail: cieza@guimen.es

■ **POLIGONO OESTE**

Avda. de las Américas, Parcela 6/3  
Nave A - 1 / 30820  
Telf.: 968 88 69 75 - Telf. y Fax.: 968 88 05 71  
E-mail: sangines@guimen.es



**FERRETERÍA - MENAJE**

Buen Suceso, 10 - Tel. 968 76 36 76 - Fax 968 76 29 91

**FERRETERÍA INDUSTRIAL - ALQUILER DE MAQUINARIA**

Paraje el Buho, s/n • Tel. 968 76 37 70 - Fax 968 76 78 05

**PINTURAS Y DECORACIÓN**

Callejón de los Frailes, 9

30530 C I E Z A (Murcia)



AYUNTAMIENTO DE CIEZA  
Concejalía de Cultura



**CAM**

Caja de Ahorros  
del Mediterráneo

---

**OBRAS SOCIALES**